叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一种新宗教的诞生(the Invention Of A New Religion) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一种新宗教的诞生(The Invention of a New Religion)

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən]
THE INVENTION OF A NEW RELIGION
这 发明 的 一个 新的 宗教

一种新宗教的创立

[baɪ][biː] . [eɪtʃ] . ['tʃeɪmbərlɪn]
By B . H . Chamberlain
经过 B . H . 管家

作者：BH Chamberlain

[ɪ'merɪtəs] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] [fɪ'lɑːlədʒi]
EMERITUS PROFESSOR OF JAPANESE AND PHILOLOGY
名誉教授 教授 的 日本人 和 语言学

日语和语言学荣誉退休教授

[æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv]['toʊkioʊ] , [dʒə'pæn] -
AT THE IMPERIAL UNIVERSITY OF TOKYO , JAPAN 1912
在 这 帝国 大学 的 东京 , 日本 -

1912年，日本东京帝国大学

[-] [noʊts] : [ə; eɪ] [fjuː] [ˌdaɪə'krɪtɪkl][maːrks][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
Transcriber's Notes : A few diacritical marks have had to be removed ,
转录员的 笔记 : 一个 很少 变音符号 标记 有 有 到 是 已移除 ,

转录者注释：部分变音符号已被移除。

[bʌt; bət] ['tʃeɪmbərlɪn] [dɪd][nɑːt][juːz]['meɪkrɑːn][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['vaʊəlz] .
but Chamberlain did not use macrons to represent lengthened vowels .
但 管家 做过 不是 使用 长元 到 代表 加长 元音 .

但张伯伦并没有使用长音符号来表示延长的元音。

[wʌt] [wɜːr; wər] ['futnəuts] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reləvənt]
What were footnotes are numbered and moved to the end of the relevant
什么 是 脚注 是 编号 和 已搬 到 这 结尾 的 这 相关的
['pærəˌgræf] .
paragraphs .
段落 .

原先的脚注已编号并移至相关段落的末尾。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] ([wʌn])
THE INVENTION OF A NEW RELIGION (1)
这 发明 的 一个 新的 宗教 (1)

新宗教的创立（1）

([noʊt] [wʌn]) [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [kʊd; kəd][bʌt; bət]
(Note 1) The writer of this pamphlet could but
(笔记 1) 这 作家 的 这 小册子 可以 但

（注1）这本小册子的作者本可以但

[skɪm]['oʊvər][ə; eɪ][waɪd]['sʌbdʒekt] .
skim over a wide subject .
撇去 超过 一个 宽的 主题 .

对广泛的主题进行粗略浏览。

[fɔːr; fər] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [siː]
For full information see
为了 满的 信息 看

欲了解完整信息，请参阅

['vɑ:ljəm] [aɪ] . [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['mɜ˞:dɑ:ks] ['ri:s(ə)ntli] - ['pʌblɪʃt]

Volume	I	.	of	Mr	.	J	.	Murdoch's	recently	-	published
体积	我	.	的	先生	.	J	.	默多克的	最近	-	已发布

J·默多克先生近期出版的著作第一卷

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒə'pæn] , " [ðə; ði]['oʊnli]['krɪtɪk(ə)l][wɜ:rk][ɑ:n] [ðæt]

"	History	of	Japan	,	"	the	only	critical	work	on	that
"	历史	的	日本	,	"	这	仅有的	批判的	工作	在	那

《日本史》是唯一一部关于日本史的重要著作。

['sʌbdʒekt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

subject	existing	in	the	English	language	.
主题	现存的	在	这	英语	语言	.

英语中存在的主题。

[vɔl'ter] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [fɪ'lɒsəfəz] , [hu:] [held] [ri:'lɪdʒənz][tu:; tə]

Voltaire	and	the	other	eighteenth	-	century	philosophers	,	who	held	religions	to
伏尔泰	和	这	其他	第十八	-	世纪	哲学家	,	WHO	握住	宗教	到

[bi:; bi][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] [pri:sts] ,

be	the	invention	of	priests	,
是	这	发明	的	神父	,

伏尔泰和其他十八世纪的哲学家认为宗教是神职人员的发明。

[hæv; həv] [bɪn] [skɔ:nd] [æz; əz][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l][baɪ]['leɪtər] [ɪn'vestɪgeɪtəz] .

have	been	scorned	as	superficial	by	later	investigators	.
有	到过	被鄙视	作为	浅	经过	之后	调查人员	.

后来的研究者们认为这些研究流于表面。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [vju:] , ['æftər][ɔ:l] ?

But	was	there	not	something	in	their	view	,	after	all	?
但	曾是	那里	不是	某物	在	他们的	看法	,	后	全部	?

但难道在他们看来，就没有一点道理吗?

[hæv; həv][nɑ:t][wi:; wi] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['krɪtɪk(ə)l] [deɪ] ,

Have	not	we	,	of	a	later	and	more	critical	day	,
有	不是	我们	,	的	一个	之后	和	更多的	批判的	天	,

难道我们不期待着未来更加关键的一天吗?

[gɑ:t]['ɪntu:][soʊ] [ɪn'vetərət] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [di:p] [ðæt] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [feɪl][tu:; tə] [si:]

got	into	so	inveterate	a	habit	of	digging	deep	that	we	sometimes	fail	to	see
得到	进入	所以	根深蒂固	一个	习惯	的	挖掘	深的	那	我们	有时	失败	到	看

[wʌt] [laɪz] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['veri] ['noʊzɪz] ?

what	lies	before	our	very	noses	?
什么	谎言	前	我们的	非常	鼻子	?

我们是否养成了过度挖掘的习惯，以至于有时看不到近在眼前的事物?

['mɑ:dərn][dʒə'pæn][ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

Modern	Japan	is	there	to	furnish	an	example	.
现代的	日本	是	那里	到	提供	一个	例子	.

现代日本就是一个例证。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ɑ:r; ər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['kɑ:mənli] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] .

The	Japanese	are	,	it	is	true	,	commonly	said	to	be	an	irreligious	people	.
这	日本人	是	,	它	是	真的	,	通常	说	到	是	一个	无宗教信仰者	人们	.

日本人确实常被认为是不信教的民族。

[ðeɪ] [seɪ] [soʊ] [ðəm'selvz] .

They	say	so	themselves	.
他们	说	所以	他们自己	.

他们自己也这么说。

[raɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fuːkuː'zɑːwə] , ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Writes	one	of	them	,	the	celebrated	Fukuzawa	,	teacher	and	type	of	the
写	一	的	他们	,	这	著名	福泽	,	老师	和	类型	的	这

['mɑːdərn]['edʒukeɪtɪd][ˌdʒæpə'niːz][mæn] :

modern	educated	Japanese	man	:
现代的	受过教育	日本人	男人	:

其中一位，著名学者福泽谕吉，现代受过良好教育的日本男性的典范和教师，写道：

" [aɪ] [læk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [bi'liːvd] [ɪn] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] .

"	I	lack	a	religious	nature	,	and	have	never	believed	in	any	religion	.
"	我	缺少	一个	宗教	自然	,	和	有	绝不	相信	在	任何	宗教	.

"我没有宗教信仰，也从未信奉过任何宗教。"

" [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][laɪk] [prə'naunsmənts] [maɪt] [biː; bi]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men] .

"	A	score	of	like	pronouncements	might	be	quoted	from	other	leading	men	.
"	一个	分数	的	喜欢	声明	可能	是	引	从	其他	领导	男人	.

"其他一些知名人士也发表过类似的言论。"

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , ['iːv(ə)n]['edʒukeɪtɪd] , [ˌjʊrə'piːən] [straɪks] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['edʒukeɪtɪd][ˌdʒæpə'niːz][æz; əz]

The	average	,	even	educated	,	European	strikes	the	average	educated	Japanese	as
这	平均的	,	甚至	受过教育	,	欧洲的	罢工	这	平均的	受过教育	日本人	作为

['streɪndʒli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

strangely	superstitious	,
奇怪的	迷信的	,

即使是受过良好教育的欧洲人，在受过良好教育的日本人眼中也显得异常迷信。

[ˌʌnə'kaʊntəbli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ]['suːprə] - ['mʌndeɪn] ['mætərz] .

unaccountably	occupied	with	supra	-	mundane	matters	.
无故	占领	和	上文	-	平凡的	事情	.

莫名其妙地专注于一些超乎寻常的事情。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['sɪmpli] ['kænɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] [ə; eɪ] " [mɪr] ['pɑːrsn] "

The	Japanese	simply	cannot	be	brought	to	comprehend	how	a	"	mere	parson	"
这	日本人	简单地	不能	是	带来	到	理解	如何	一个	"	仅仅	牧师	"

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][poʊp] ,

such	as	the	Pope	,
这样的	作为	这	教皇	,

日本人根本无法理解像教皇这样的"普通牧师"是如何做到如此伟大。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn]['pɑːlətɪks]

or	even	the	Archbishop	of	Canterbury	,	occupies	the	place	he	does	in	politics
或者	甚至	这	大主教	的	坎特伯雷	,	占据	这	地方	他	做	在	政治

[ænd; ənd][sə'saɪəti] .

and	society	.
和	社会	.

甚至坎特伯雷大主教，在政治和社会中也占据着他现在的地位。

[jet] [ðɪs] [seɪm] [æg'nɑːstɪk][dʒə'pæn][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] [haʊ] [riː'lɪdʒənz][ɑːr; ər]

Yet	this	same	agnostic	Japan	is	teaching	us	at	this	very	hour	how	religions	are
然而	这	相同的	不可知论者	日本	是	教学	我们	在	这	非常	小时	如何	宗教	是

['sʌmtaɪmz] [ˌmænjə'fæktʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][end] — [tuː; tə] [səb'səːv] ['præktɪk(ə)l] ['wɜːrldli]

sometimes	manufactured	for	a	special	end	—	to	subserve	practical	worldly
有时	制造	为了	一个	特别的	结尾	—	到	子服务	实际的	世俗

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

然而，正是这个不可知论的日本，此刻正在告诉我们，宗教有时是为了某种特殊目的而被制造出来的——服务于实际的世俗目的。

[mɪ'kɑ:doʊ] - ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd][dʒə'pæn] - ['wɜ:rʃɪp] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [nu:] [ˌdʒæpə'ni:z] [rɪ'lɪdʒən]

Mikado	-	worship	and	Japan	-	worship	—	for	that	is	the	new	Japanese	religion
御门	-	崇拜	和	日本	-	崇拜	—	为了	那	是	这	新的	日本人	宗教

— [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [spɑ:n'teɪniəsli] ['dʒenəreɪtɪd] [fə'nɑ:mɪnən] .

—	is	,	of	course	,	no	spontaneously	generated	phenomenon	.
—	是	,	的	课程	,	不	自发地	生成的	现象	.

对天皇的崇拜和对日本的崇拜——因为这是日本的新宗教——当然不是自发产生的现象。

['evri] [ˌmænju'fæktʃər] [ˌpri:sə'pəʊziz] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [meɪd] ,

Every	manufacture	presupposes	a	material	out	of	which	it	is	made	,
每一个	生产	预设	一个	材料	出去	的	哪个	它	是	制成	,

每一种制造工艺都以制造它所需的材料为前提。

['evri] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][pæst][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rests] .

every	present	a	past	on	which	it	rests	.
每一个	展示	一个	过去的	在	哪个	它	休息	.

每一个现在都建立在过去之上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [ˌdʒæpə'ni:z] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm][ɪz][kwaɪt]

But	the	twentieth	-	century	Japanese	religion	of	loyalty	and	patriotism	is	quite
但	这	第二十	-	世纪	日本人	宗教	的	忠诚	和	爱国主义	是	相当

[nu:] ,

new	,
新的	,

但二十世纪日本兴起的忠诚和爱国主义宗教却是相当新的。

[fɔ:r; fər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [prɪ] - [ɪg'zɪstɪŋ] [aɪ'di:əz][hæv; həv] [bɪn] ['sɪftɪd] , ['ɔ:ltərd] , ['freʃli] [kɔm'paundid] ,

for	in	it	pre	-	existing	ideas	have	been	sifted	,	altered	,	freshly	compounded	,
为了	在	它	预	-	现存的	想法	有	到过	筛过的	,	已修改	,	新鲜的	复合	,

[tɜ:rnd] [tu:; tə] [nu:] ['ju:zɪz] ,

turned	to	new	uses	,
转向	到	新的	用途	,

因为其中既有的思想已被筛选、改变、重新组合，并被用于新的用途。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] ['sentər] [ʌv; əv]['grævəti] .

and	have	found	a	new	centre	of	gravity	.
和	有	成立	一个	新的	中心	的	重力	.

并找到了新的重心。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [nu:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [jet] [kəm'pli:tɪd] ;

Not	only	is	it	new	,	it	is	not	yet	completed	;
不是	仅有的	是	它	新的	,	它	是	不是	然而	完全的	;

它不仅是新的，而且还没有完工；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nʃəsli] [ɔ:r]['semi] - ['kɑ:nʃəsli] [pʊt] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði]

it	is	still	in	process	of	being	consciously	or	semi	-	consciously	put	together	by	the
它	是	仍然	在	过程	的	存在	有意识地	或者	半	-	有意识地	放	一起	经过	这

[ə'fɪʃ(ə)l] [klæs] ,

official	class	,
官方的	班级	,

它仍在由官方阶层有意识或半有意识地构建的过程中。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] , [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

in	order	to	serve	the	interests	of	that	class	,	and	,	incidentally	,
在	命令	到	服务	这	兴趣	的	那	班级	,	和	,	顺便	,

为了服务于该阶级的利益，并且，顺便说一句，

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑ:rdʒ] .

the	interests	of	the	nation	at	large	.
这	兴趣	的	这	国家	在	大的	.

国家整体利益。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [bjʊ'rɑːkrəsi] [ɪz][ə; eɪ]['bɑːdi] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .

The	Japanese	bureaucracy	is	a	body	greatly	to	be	admired	.
这	日本人	官僚	是	一个	身体	非常	到	是	钦佩	.

日本的官僚机构非常值得钦佩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

It	includes	most	of	the	foremost	men	of	the	nation	.
它	包括	最多	的	这	首先	男人	的	这	国家	.

它囊括了该国大多数最杰出的人物。

[laɪk] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɪn]['leɪtər][dʒuː'diə] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][laɪk][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd]

Like	the	priesthood	in	later	Judaea	,	to	some	extent	like	the	Egyptian	and
喜欢	这	圣职	在	之后	犹太	,	到	一些	程度	喜欢	这	埃及人	和

['ɪndiən] ['priːstˌhʊdz] ,

Indian	priesthoods	,
印度	神职人员	,

就像后来犹太的祭司制度一样，在某种程度上也像埃及和印度的祭司制度一样。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] ['gʌvənz] , [bʌt; bət][əs'paiəz][tuː; tə] [liːd] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mætərz] .

it	not	only	governs	,	but	aspires	to	lead	in	intellectual	matters	.
它	不是	仅有的	统治	,	但	渴望	到	带领	在	知识分子	事情	.

它不仅统治，而且力求在知识领域引领。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kəm'pleks][tæsk] .

It	has	before	it	a	complex	task	.
它	有	前	它	一个	复杂的	任务	.

它面临着一项复杂的任务。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

On	the	one	hand	,
在	这	一	手	,

一方面，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld][ðə; ði] [nuː] [kleɪm] [ðæt] [dʒə'pæn] ['difəz] [ɪn]

it	must	make	good	to	the	outer	world	the	new	claim	that	Japan	differs	in
它	必须	制作	好的	到	这	外	世界	这	新的	宣称	那	日本	不同	在

[noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

no	essential	way	from	the	nations	of	the	West	,
不	基本的	方式	从	这	国家	的	这	西方	,

它必须向外界证明，日本与西方国家并无本质区别。

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ] [wei] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti] .

unless	,	indeed	,	it	be	by	way	of	superiority	.
除非	,	的确	,	它	是	经过	方式	的	优势	.

除非，的确是出于优越感。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə]['mænɪdʒ] ['restɪv] [stiːdz] [æt; ət][hoʊm] ,

On	the	other	hand	,	it	has	to	manage	restive	steeds	at	home	,
在	这	其他	手	,	它	有	到	管理	不安分	马匹	在	家	,

另一方面，它还得在家驯服那些躁动不安的马匹。

[wer] [æn'sestrəl][aɪ'diːəz][ænd; ənd]['hæbɪts] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['deindʒəz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]

where	ancestral	ideas	and	habits	clash	with	new	dangers	arising	from	an
在哪里	祖先的	想法	和	习惯	冲突	和	新的	危险	产生	从	一个

['eɪliən] [mə'tɪriəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]['heɪstɪli] [əb'zɔːrbd] .

alien	material	civilisation	hastily	absorbed	.
外星人	材料	文明	草草	吸收	.

祖先的思想和习惯与仓促吸收的外来物质文明带来的新危险发生冲突。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,

Down	to	the	year	1888	,
向下	到	这	年	-	,

一直追溯到1888年，

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['kliːvɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði]

the	line	of	cleavage	between	governors	and	governed	was	obscured	by	the
这	线	的	乳沟	之间	州长们	和	受统治	曾是	模糊不清	经过	这

['dʒɔɪfl] ['ɑːrdər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ə'laɪk] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

joyful	ardour	with	which	all	classes	alike	devoted	themselves	to	the	acquisition	of
快乐	热情	和	哪个	全部	课程	同样	奉献	他们自己	到	这	获得	的

[ˌjʊrə'piːən] ,

European	,
欧洲的	,

统治者和被统治者之间的分歧被所有阶层都同样热衷于获取欧洲文化的喜悦热情所掩盖。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'merɪkən] , [aɪ'diːəz] .

not	to	say	American	,	ideas	.
不是	到	说	美国人	,	想法	.

不，不是美国式的，而是美国式的理念。

['evriθɪŋ] ['fɔːrən] [wʌz; wəz] [ðen] [heild] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] — ['evriθɪŋ] [oʊld][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]

Everything	foreign	was	then	hailed	as	perfect	—	everything	old	and	national
一切	外国的	曾是	然后	赞誉	作为	完美的	—	一切	老的	和	国家的

[wʌz; wəz] [kən'temd] .

was	contemned	.
曾是	蔑视	.

当时，所有外来的事物都被誉为完美无缺，而所有古老的、本土的事物都被鄙视。

['sentɪmənt] [gruː] [ˌdemə'krætɪk] ,

Sentiment	grew	democratic	,
情绪	生长	民主	,

民意趋于民主化，

[ɪn][soʊ][fɑːr] ([pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr]) [æz; əz] [ə'merɪkən] [ˌdemə'krætɪk][aɪ'diːlz][wɜːr; wər]

in	so	far	(	perhaps	it	was	not	very	far	)	as	American	democratic	ideals	were
在	所以	远的	(	也许	它	曾是	不是	非常	远的	)	作为	美国人	民主	理想	是

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

就当时人们对美国民主理想的理解而言（或许理解得并不透彻）。

[lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['bəuiŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['fɔːrən]

Love	of	country	seemed	likely	to	yield	to	a	humble	bowing	down	before	foreign
爱	的	国家	似乎	可能	到	屈服	到	一个	谦逊的	鞠躬	向下	前	外国的

['mɒdlz] .

models	.
模型	.

爱国之心似乎很容易让位于对外国模式的卑躬屈膝。

[ə'fɪʃldəm] [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .

Officialdom	not	unnaturally	took	fright	at	this	abdication	of	national	individualism	.
官方	不是	不自然地	采取	惊吓	在	这	退位	的	国家的	个人主义	.

官方对这种放弃民族个人主义的行为感到震惊，这并不奇怪。

['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][taɪd] .

Evidently	something	must	be	done	to	turn	the	tide	.
显然	某物	必须	是	完毕	到	转动	这	潮	.

显然，必须采取措施扭转局面。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə] [θruː] [ðə; ði] [θroʊn] ,

Accordingly	,	patriotic	sentiment	was	appealed	to	through	the	throne	,
因此	,	爱国	情绪	曾是	上诉	到	通过	这	王座	,

因此，人们通过王室诉诸爱国情怀。

[huːz] ['hɔːri] [æn'tɪkwəti][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][praɪd][tuː; tə][ˌdʒæpə'niːz][ˌlɪtə'rɑːti] ,

whose	hoary	antiquity	had	ever	been	a	source	of	pride	to	Japanese	literati	,
谁	苍老	古代	有	曾经	到过	一个	来源	的	自豪	到	日本人	文人墨客	,

其悠久的历史一直是日本文人墨客引以为豪的源泉。

[huː] [lʌvd] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [dʒə'pænz] [juː'niːk] [laɪn][ʌv; əv]['æbsəluːt]

who	loved	to	dwell	on	the	contrast	between	Japan's	unique	line	of	absolute
WHO	喜爱	到	住	在	这	对比	之间	日本的	独特的	线	的	绝对

['mɔnəks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['dainəstiz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

monarchs	and	the	short	-	lived	dynasties	of	China	.
君主	和	这	短的	-	居住地	王朝	的	中国	.

他喜欢探讨日本独特的绝对君主制与中国短暂王朝之间的对比。

['ʃɪntoʊ] , [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['neɪtʃər] [kʌlt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][dɪs'kredɪt] ,

Shinto	,	a	primitive	nature	cult	,	which	had	fallen	into	discredit	,
神道	,	一个	原始	自然	邪教	,	哪个	有	倒下	进入	诋毁	,

神道教是一种原始的自然崇拜，已经声名狼藉。

[wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['kʌbərd] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] .

was	taken	out	of	its	cupboard	and	dusted	.
曾是	已采取	出去	的	它是	橱柜	和	掸去灰尘	.

从橱柜里取出并掸去灰尘。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [ɑːn] ['buːdɪzəm] ,

The	common	people	,	it	is	true	,	continued	to	place	their	affections	on	Buddhism	,
这	常见的	人们	,	它	是	真的	,	持续	到	地方	他们的	情感	在	佛教	,

诚然，普通民众依然对佛教抱有浓厚的兴趣。

[ðə; ði]['pɑːpjələr]['festəvəlz][wɜːr; wər] ['buːdɪst] , ['buːdɪst] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [wer] [ðeɪ] ['berid]

the	popular	festivals	were	Buddhist	,	Buddhist	also	the	temples	where	they	buried
这	受欢迎的	节日	是	佛教徒	,	佛教徒	还	这	寺庙	在哪里	他们	埋葬

[ðer; ðər] [ded] .

their	dead	.
他们的	死的	.

流行的节日是佛教节日，佛教寺庙也是他们埋葬死者的地方。

[ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [klæs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðɪs] .

The	governing	class	determined	to	change	all	this	.
这	治理	班级	决定	到	改变	全部	这	.

统治阶级决心改变这一切。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪntoʊ] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ] [dɪ'sendz] [ɪn][də'rekt] [sək'seʃ(ə)n]

They	insisted	on	the	Shinto	doctrine	that	the	Mikado	descends	in	direct	succession
他们	坚持	在	这	神道	教义	那	这	御门	下降	在	直接的	演替

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

from	the	native	Goddess	of	the	Sun	,
从	这	本国的	女神	的	这	太阳	,

他们坚持认为，神道教教义认为，天皇是太阳女神的直系后裔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɑːd][ɑːn] [ɜːrθ] [huː] ['dʒʌstli] [kleɪmz] [ðə; ði] ['æbsəluːt]

and	that	He	himself	is	a	living	God	on	earth	who	justly	claims	the	absolute
和	那	他	他自己	是	一个	活的	上帝	在	地球	WHO	公正地	索赔	这	绝对

['fiːəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

fealty	of	his	subjects	.
忠诚	的	他的	主题	.

祂本人是活生生的神，降临人间，理应得到祂子民的绝对效忠。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [lɔːz] [ænd; ənd] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [friː] [gɪfts][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

Such	things	as	laws	and	constitutions	are	but	free	gifts	on	His	part	,
这样的	事物	作为	法律	和	宪法	是	但	自由的	礼物	在	他的	部分	,

法律和宪法之类的东西，不过是祂白白赐予的礼物而已。

[nɑːt][ɪn] ['eni] [sens] ['pɑːpjələr] [raɪts] .
not **in** **any** **sense** **popular** **rights** **.**
不是 在 任何 感觉 受欢迎的 权利 .

绝非任何意义上的民众权利。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [huː] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Of **course** **,** **the** **ministers** **and** **officials** **,** **high** **and** **low** **,** **who** **carry** **on** **His**
的 课程 , 这 部长们 和 官员 , 高的 和 低的 , WHO 携带 在 他的
['gʌvərnmənt] ,
government **,**
政府 ,

当然，还有那些执行祂统治的各级官员和大臣们。

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [nɑːt][æz; əz]['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][ɪgzɛkjuətənts][ʌv; əv]
are **to** **be** **regarded** **not** **as** **public** **servants** **,** **but** **rather** **as** **executants** **of**
是 到 是 认为 不是 作为 民众 仆人 , 但 相当 作为 执行人 的
[suˈpriːm] — [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] — [ə'θɔːrəti] .
supreme **—** **one** **might** **say** **supernatural** **—** **authority** **.**
最高 — 一 可能 说 超自然 — 权威 .

他们不应被视为公仆，而应被视为至高无上的——可以说是超自然的——权威的执行者。

['ʃɪntoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ['ɑːnɚd] .
Shinto **,** **because** **connected** **with** **the** **Imperial** **Family** **,** **is** **to** **be** **alone** **honoured** **.**
神道 , 因为 连接 和 这 帝国 家庭 , 是 到 是 独自的 荣幸 .

神道教因为与皇室有关，所以应该受到特别的尊崇。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [raɪt] [ʌv; əv]['beriəl] , ['nevər] [bɪ'fɔːr] [pə'zest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz]
Therefore **,** **the** **important** **right** **of** **burial** **,** **never** **before** **possessed** **by** **it** **,** **was**
所以 , 这 重要的 正确的 的 葬礼 , 绝不 前 拥有 经过 它 , 曾是
['græntɪd][tuː; tə][ɪts] [priːsts] .
granted **to** **its** **priests** **.**
的确 到 它是 神父 .

因此，该教派从未拥有过的重要的埋葬权被授予了其祭司。

['leɪtər][ɑːn] ,
Later **on** **,**
之后 在 ,

后来，

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]['græntɪd] ['laɪkwaɪz] — [æn; ən][ɪn'taɪərli]['nɑːv(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn]
the **right** **of** **marriage** **was** **granted** **likewise** **—** **an** **entirely** **novel** **departure** **in**
这 正确的 的 婚姻 曾是 的确 同样地 — 一个 完全 小说 离开 在
[ə; eɪ][lænd] [wer] ['mærɪdʒ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['kɑːntrækt] .
a **land** **where** **marriage** **had** **never** **been** **more** **than** **a** **civil** **contract** **.**
一个 土地 在哪里 婚姻 有 绝不 到过 更多的 比 一个 民用 合同 .

婚姻权也同样被授予——这在婚姻从来都只是民事契约的国度里，是一个全新的突破。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ʃɪntoʊ] ['priːsthʊd] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv]
Thus **the** **Shinto** **priesthood** **was** **encouraged** **to** **penetrate** **into** **the** **intimacy** **of**
因此 这 神道 圣职 曾是 鼓励 到 穿透 进入 这 亲密关系 的
['fæməli][laɪf] ,
family **life** **,**
家庭 生活 ,

因此，神道教神职人员被鼓励深入到家庭生活的私密领域中去。

[waɪl] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː] [en'krəʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['eθɪks] [baɪ] ['bɔːroʊɪŋ]
while **in** **another** **direction** **it** **encroached** **on** **the** **field** **of** **ethics** **by** **borrowing**
尽管 在 其他 方向 它 侵占 在 这 场地 的 伦理 经过 借贷
['bɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm] [kən'fjuːʃən] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['krɪstʃən] ['sɔːrsɪz] .
bits **here** **and** **there** **from** **Confucian** **and** **even** **from** **Christian** **sources** **.**
比特 这里 和 那里 从 儒家 和 甚至 从 基督教 来源 .

另一方面，它还涉足伦理领域，从儒家甚至基督教的文献中汲取了一些内容。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [reɪˈʒiːm] [ʌv; əv] [ɑːˈstensəb(ə)l] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌtɑːləˈreɪʃn] , [ðə; ði] [əˈtendəns] [ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)lz]

Under	a	regime	of	ostensible	religious	toleration	,	the	attendance	of	officials
在下面	一个	政权	的	表面上的	宗教	容忍	,	这	出席	的	官员

[æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʃɪntoʊ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] ,

at	certain	Shinto	services	was	required	,
在	肯定	神道	服务	曾是	必需的	,

在表面上实行宗教宽容的体制下，官员必须参加某些神道教仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ɔːl] [skuːlz] [ʌv; əv] [ˈbəuiŋ] [daʊn] [ˈsevrəl] [taɪmz]

and	the	practice	was	established	in	all	schools	of	bowing	down	several	times
和	这	实践	曾是	已确立的	在	全部	学校	的	鞠躬	向下	一些	时代

[ˈjɪrli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɛmpɝɝz] [ˈpɪktʃər] .

yearly	before	the	Emperor's	picture	.
每年	前	这	皇帝的	图片	.

每年向皇帝画像鞠躬数次的习俗已在所有学校中确立。

[ˈmiːnwaɪl] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈpɔlitiz] [hæd; həd] [ˈprɔspəd] ; [hɜːr; hər] [ˈwɒrɪrz] [hæd; həd] [geɪnd] [greɪt]

Meanwhile	Japanese	polities	had	prospered	;	her	warriors	had	gained	great
同时	日本人	政体	有	繁荣昌盛	;	她	战士	有	获得	伟大的

[ˈviktəriz] .

victories	.
胜利	.

与此同时，日本政体繁荣昌盛；其武士取得了重大胜利。

[ɪˈnɔːrməs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ðʌs] [əˈkruːɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

Enormous	was	the	prestige	thus	accruing	to	Imperialism	and	to	the
巨大的	曾是	这	声望	因此	累积	到	帝国主义	和	到	这

[riˈdʒuːvəneitid] [ˈʃɪntoʊ] [kʌlt] .

rejuvenated	Shinto	cult	.
恢复活力	神道	邪教	.

帝国主义和复兴的神道教因此获得了巨大的声望。

[ɔːl] [ˈmɪlətəri] [səkˈsesɪz] [wɜːr; wər] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛmpɝɝz]

All	military	successes	were	ascribed	to	the	miraculous	influence	of	the	Emperor's
全部	军队	成功	是	归因于	到	这	神奇	影响	的	这	皇帝的

[ˈvɜːrtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

所有的军事胜利都被归功于皇帝美德的神奇力量。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ænd; ənd][dɪˈvaɪn]['ænsestərz] — [ðæt][ɪz] ,

and	to	the	virtues	of	His	Imperial	and	divine	ancestors	—	that	is	,
和	到	这	美德	的	他的	帝国	和	神圣的	祖先	—	那	是	,

并颂扬祂的帝王先祖和神圣先祖的德行——也就是说，

[ʌv; əv]['fɔːrmər] ['empərəz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃɪntoʊ] ['diːɪtiːz] .

of	former	Emperors	and	of	Shinto	deities	.
的	以前的	皇帝们	和	的	神道	神灵	.

古代天皇和神道教神灵的。

[ɪmˈpɪriəl] ['enˌvɔɪz] [wɜːr; wər] ['regjələrli] [sent] ['æftər] [iːtʃ] [greɪt] ['vɪktəri] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gʊd]

Imperial	envoys	were	regularly	sent	after	each	great	victory	to	carry	the	good
帝国	使节	是	经常	发送	后	每个	伟大的	胜利	到	携带	这	好的

['taɪdɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ['gɑːdəs] [æt; ət][hɜːr; hər] [greɪt] [ʃraɪn] [æt; ət][aɪz] .

tidings	to	the	Sun	Goddess	at	her	great	shrine	at	Ise	.
消息	到	这	太阳	女神	在	她	伟大的	神社	在	伊势	.

每次取得重大胜利后，都会派遣使者前往伊势神宫，向太阳女神传达喜讯。

[nɑːt][ðer; ðər][əˈloʊn] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] ['ʃɪntoʊ] [ʃrainz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lænd] ,

Not	there	alone	,	but	at	the	other	principal	Shinto	shrines	throughout	the	land	,
不是	那里	独自的	,	但	在	这	其他	主要的	神道	神社	自始至终	这	土地	,

不仅在那里，而且在全国各地的其他主要神社也是如此。

[ðə; ði] ['kænən] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːr] ['rʌʃ(ə)n] [foʊz] [wɜːr; wər] [ə'fɪʃəli] [ɪn'stɔːld] , [wɪð; wɪθ]

the	cannon	captured	from	Chinese	or	Russian	foes	were	officially	installed	,	with
这	大炮	捕获	从	中国人	或者	俄语	敌人	是	官方	已安装	,	和

[ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ɪm'pɪriəlɪzəm] ,

a	view	to	identifying	Imperialism	,
一个	看法	到	识别	帝国主义	,

从中国或俄罗斯敌人手中缴获的大炮被正式安装，目的是为了彰显帝国主义。

['ʃɪntoʊ] , [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [maɪnd] .

Shinto	,	and	national	glory	in	the	popular	mind	.
神道	,	和	国家的	荣耀	在	这	受欢迎的	头脑	.

在民众心中，神道教与国家荣耀密不可分。

[ðə; ði] [nuː] ['ledʒənd] [ɪz] [ɪn'fɔːrst] [wer'evər] ['fiːzəb(ə)l] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

The	new	legend	is	enforced	wherever	feasible	—	for	instance	,
这	新的	传奇	是	强制执行	无论	可行的	—	为了	实例	,

新规则在可行的情况下都会得到执行——例如，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv] ['festəvəlz] ['selibreitɪŋ] [ɪm'pɪriəl] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪ'vents] .

by	means	of	a	new	set	of	festivals	celebrating	Imperial	official	events	.
经过	方法	的	一个	新的	放	的	节日	庆祝	帝国	官方的	活动	.

通过一系列新的节日来庆祝帝国的官方活动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skuːlz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [greɪt] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˌprɑːpə'gændə] .

But	the	schools	are	the	great	strongholds	of	the	new	propaganda	.
但	这	学校	是	这	伟大的	堡垒	的	这	新的	宣传	.

但学校是新宣传的巨大堡垒。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [soʊ] [tɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz] [tuː; tə] ['foʊkəs] ['evriθɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪm'pɪriəlɪzəm]

History	is	so	taught	to	the	young	as	to	focus	everything	upon	Imperialism
历史	是	所以	教授	到	这	年轻的	作为	到	重点	一切	之上	帝国主义

,

,

,

年轻人接受的历史教育，往往将一切都聚焦于帝国主义。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ði] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

and	to	diminish	as	far	as	possible	the	contrast	between	ancient	and
和	到	减少	作为	远的	作为	可能的	这	对比	之间	古老的	和

['mɑːdərn] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

modern	conditions	.
现代的	状况	.

并尽可能缩小古代与现代条件之间的差距。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [rɪ'kruːts] .

The	same	is	true	of	the	instruction	given	to	army	and	navy	recruits	.
这	相同的	是	真的	的	这	操作说明	给定	到	军队	和	海军	新兵	.

陆军和海军新兵的训练也是如此。

[ðʌs] , [ðoʊ] ['ʃɪntoʊ] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] , ['lɪt(ə)l] [stres] [ɪz] [leɪd] [ɑːn] [ɪts] [mɪ'θɑːlədʒi] ,

Thus	,	though	Shinto	is	put	in	the	forefront	,	little	stress	is	laid	on	its	mythology	,
因此	,	尽管	神道	是	放	在	这	前沿	,	小的	压力	是	铺设	在	它是	神话	,

因此，虽然神道教被置于首要位置，但其神话却很少受到重视。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ækpt] [tuː; tə] [ʃɑːk] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

which	would	be	apt	to	shock	even	the	Japanese	mind	at	the	present	day	.
哪个	会	是	易于	到	震惊	甚至	这	日本人	头脑	在	这	展示	天	.

即使在今天，这番言论也足以令日本人感到震惊。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] , [wer] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klæs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] ,

To	this	extent	,	where	a	purpose	useful	to	the	ruling	class	is	to	be	served	,
到	这	程度	,	在哪里	一个	目的	有用	到	这	裁决	班级	是	到	是	服务	,

从这个意义上讲，当某种目的是为了服务于统治阶级时，

['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ['præktɪst] , [ðoʊ] [nɑːt] [ə'vaʊɪdli] .

criticism	is	practised	,	though	not	avowedly	.
批评	是	已实践	,	尽管	不是	公开地	.

虽然不公开承认，但批评这种行为仍然存在。

[fɑːr] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] - [kɔːld] " [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] ,

Far	different	is	the	case	with	so	-	called	"	historical	facts	,
远的	不同的	是	这	案件	和	所以	-	称为	"	历史	事实	,

但所谓的"历史事实"则截然不同。

" [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'ledʒd] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərki] [ɪn] - [biː] . [siː] . [ænd; ənd]['sɪmələr]

"	such	as	the	alleged	foundation	of	the	Monarchy	in	660	B	.	C	.	and	similar
"	这样的	作为	这	据称	基础	的	这	君主制	在	-	B	.	C	.	和	相似的

['steɪtmənts] ['pærəleld] ['oʊnli][fɔːr; fər] [əb'sɜːrdəti][baɪ] [wʌt] [pæst] [fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]

statements	paralleled	only	for	absurdity	by	what	passed	for	history	in
声明	平行	仅有的	为了	荒谬	经过	什么	通过了	为了	历史	在

[ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] ['jʊrəp] ,

mediaeval	Europe	,
中世纪	欧洲	,

例如所谓公元前660年君主制的建立，以及类似的说法，这些说法与中世纪欧洲所谓的"历史"相比，简直荒谬至极。

[wen] [kɪŋ] [lɪr] , [bruːt] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

when	King	Lear	,	Brute	,	King	of	Britain	,	etc	.	,	etc	.	,
什么时候	国王	李尔王	,	蛮力	,	国王	的	英国	,	ETC	.	,	ETC	.	,

[wɜːr; wər] [ək'septɪd] [æz; əz] [ɔː'θentɪk] ['pɜːsənɪdʒz] .

were	accepted	as	authentic	personages	.
是	公认	作为	真正的	人物	.

当李尔王、布鲁特、不列颠国王等等被人们接受为真实人物时。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] , [noʊn] [tuː; tə][ɔːl]['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtəz] , [ɪz] [ðæt] ,

For	the	truth	,	known	to	all	critical	investigators	,	is	that	,
为了	这	真相	,	已知	到	全部	批判的	调查人员	,	是	那	,

所有具有批判性思维的调查人员都知道，真相是：

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti] ,

instead	of	going	back	to	a	remote	antiquity	,
反而	的	去	后退	到	一个	偏僻的	古代	,

而不是回到遥远的古代，

[ðə; ði]['ɔridʒinz][ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər]['riːs(ə)nt][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

the	origins	of	Japanese	history	are	recent	as	compared	with	that	of
这	起源	的	日本人	历史	是	最近的	作为	比较的	和	那	的

[ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] .

European	countries	.
欧洲的	国家	.

与欧洲国家相比，日本历史的起源较晚。

[ðə; ði][fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn][ˌdʒæpə'niːz]['hɪstri; 'hɪstəri] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri]

The	first	glimmer	of	genuine	Japanese	history	dates	from	the	fifth	century
这	第一的	微光	的	真的	日本人	历史	日期	从	这	第五	世纪

['æftər] [kraɪst] ,

AFTER	Christ	,
后	基督	,

日本真正历史的最初迹象可以追溯到公元后五世纪。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [mʌst; məst][biː; bi]

and	even	the	accounts	of	what	happened	in	the	sixth	century	must	be
和	甚至	这	账户	的	什么	发生	在	这	第六	世纪	必须	是

[rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .

received	with	caution	.
已收到	和	警告	.

即使是关于六世纪发生的事情的记载，也必须谨慎对待。

[ˌdʒæpə'niːz] [sˈkɒləz] [noʊ] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] ;
Japanese **scholars** **know** **this** **as** **well** **as** **we** **do** **;**
日本人 学者们 知道 这 作为 出色地 作为 我们 做 ;

日本学者和我们一样清楚这一点;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
it **is** **one** **of** **the** **certain** **results** **of** **investigation** **.**
它 是 一 的 这 肯定 结果 的 调查 .

这是调查得出的确定结果之一。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [bjʊ'rɑːkrəsi] [dʌz] [nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [let][ɪn][ɑːn] [ðɪs]
But **the** **Japanese** **bureaucracy** **does** **not** **desire** **to** **have** **the** **light** **let** **in** **on** **this**
但 这 日本人 官僚 做 不是 欲望 到 有 这 光 让 在 在 这
[ˌɪnkən'viːniənt] ['sɜːrkəmstæns] .
inconvenient **circumstance** **.**
不方便 环境 .

但日本官僚机构不愿让外界知晓这一棘手的情况。

[waɪl] [g'rɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ˌɑːr 'iː][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [mɪ'θɑːlədʒi] , ['prɑːpərli][soʊ] [kɔːld] ,
While **granting** **a** **dispensation** **re** **the** **national** **mythology** **,** **properly** **so** **called** **,**
尽管 授予 一个 豁免 关于 这 国家的 神话 , 适当地 所以 称为 ,

在对所谓"民族神话"给予豁免的同时,

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zækts] [bɪ'liːf] [ɪn] ['evri] [aɪ'oʊtə][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔːrɪk]['ledʒəndz] .
it **exacts** **belief** **in** **every** **iota** **of** **the** **national** **historic** **legends** **.**
它 精确 信仰 在 每一个 ι 的 这 国家的 历史性 传说 .

它要求人们对国家历史传说的每一个细节都深信不疑。

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [prə'fesər] [huː] [streɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['ɔːrθədɑːksi] .
Woe **to** **the** **native** **professor** **who** **strays** **from** **the** **path** **of** **orthodoxy** **.**
悲哀 到 这 本国的 教授 WHO 流浪者 从 这 小路 的 正统 .

偏离正统道路的本土教授有祸了。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ([ænd; ənd][ɪn][dʒə'pæn] ['evri] [mæn] , [haʊ'evər] [jʌŋ] ,
His **wife** **and** **children** **(** **and** **in** **Japan** **every** **man** **,** **however** **young** **,**
他的 妻子 和 孩子们 (和 在 日本 每一个 男人 , 然而 年轻的 ,

他的妻子和孩子（在日本，每个男人，无论多么年轻，

[hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən]) [wɪl] [stɑːrv] .
has **a** **wife** **and** **children** **)** **will** **starve** **.**
有 一个 妻子 和 孩子们) 将要 饿死 .

有妻子和孩子的人会挨饿。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [prɪns] ['iːtoʊz, 'iːˌtoʊz] ['groʊsli] [ˌmɪs'liːdɪŋ] " ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]
From **the** **late** **Prince** **Ito's** **grossly** **misleading** **"** **Commentary** **on** **the** **Japanese**
从 这 晚的 王子 伊藤的 粗略地 误导性的 " 评论 在 这 日本人
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] " [daʊn] [tuː; tə] [skuːl] [kəm'pendiːəmz] ,
Constitution **"** **down** **to** **school** **compendiums** **,**
宪法 " 向下 到 学校 汇编 ,

从已故伊东宫亲王那部严重误导人的《日本宪法评注》到学校的教科书,

[ðə; ði][əb'sɜːrd] [deɪts] [ɑːr; ər] ['evriwer] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] .
the **absurd** **dates** **are** **everywhere** **insisted** **upon** **.**
这 荒诞 日期 是 到处 坚持 之上 .

到处都在强调那些荒谬的日期。

[ðɪs] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri]
This **despite** **the** **fact** **that** **the** **mythology** **and** **the** **so** **-** **called** **early** **history**
这 尽管 这 事实 那 这 神话 和 这 所以 - 称为 早期的 历史
[ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrks] ,
are **recorded** **in** **the** **same** **works** **,**
是 记录 在 这 相同的 作品 ,

尽管神话和所谓的早期历史都记载在同一部作品中,

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][laɪk] [mɪ'rækjələs] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ; [ðæt][ðə; ði] [krə'nɑːlədʒi] [ɪz]

and	are	characterised	by	like	miraculous	impossibilities	;	that	the	chronology	is
和	是	具有特征	经过	喜欢	神奇	不可能的事	;	那	这	时间顺序	是

['pælpəblɪ] ['frɔːdʒələnt] ;

palpably	fraudulent	;
明显地	欺诈	;

并且具有类似的奇迹般的不可能性；时间顺序明显是伪造的；

[ðæt] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [mɪ'kɑːdoʊz][ɑːr; ər]['sɛntoʊs] [kʌld]

that	the	speeches	put	into	the	mouths	of	ancient	Mikados	are	centos	culled
那	这	演讲	放	进入	这	嘴	的	古老的	御天神	是	百	已筛选

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['klæsɪks] ;

from	the	Chinese	classics	;
从	这	中国人	经典	;

古代天皇口中的演说词，实际上是从中国古典名著中摘录的诗篇；

[ðæt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɔːrsɪz] ;

that	their	names	are	in	some	cases	derived	from	Chinese	sources	;
那	他们的	姓名	是	在	一些	案例	衍生的	从	中国人	来源	;

它们的名称在某些情况下源自中文；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ˌdʒæpə'niːz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nærətɪvz] , [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [noʊn] ['soʊʃ(ə)l]

and	that	the	earliest	Japanese	historical	narratives	,	the	earliest	known	social
和	那	这	最早	日本人	历史	叙事	,	这	最早	已知	社会的

['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ,

usages	,
用法	,

而最早的日本历史叙事，最早的已知社会习俗，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sentrəlaiz] [ɪm'pɪrɪəl] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪt'self] ,

and	even	the	centralised	Imperial	form	of	Government	itself	,
和	甚至	这	集中	帝国	形式	的	政府	本身	,

甚至包括中央集权的帝国政府形式本身。

[ɑːr; ər][ɔːl] [steɪnd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [daɪ] ,

are	all	stained	through	and	through	with	a	Chinese	dye	,
是	全部	染色	通过	和	通过	和	一个	中国人	染料	,

它们全部都沾满了中国染料。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld]

so	much	so	that	it	is	no	longer	possible	to	determine	what	percentage	of	old
所以	很多	所以	那	它	是	不	更长	可能的	到	决定	什么	百分比	的	老的

['neɪtɪv] [θɔːt] [meɪ] [stɪl] ['lɪŋgər][ɑːn][ɪn]['frægmənts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

native	thought	may	still	linger	on	in	fragments	here	and	there	.
本国的	想法	可能	仍然	萦绕	在	在	片段	这里	和	那里	.

以至于现在已经无法确定古代本土思想有多少比例可能仍然以碎片的形式零星地存在于此。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['mɔːrəl][aɪ'diːlz] ,

In	the	face	of	all	this	,	moral	ideals	,
在	这	脸	的	全部	这	,	道德	理想	,

面对这一切，道德理想，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

which	were	of	common	knowledge	derived	from	the	teaching	of	the	Chinese
哪个	是	的	常见的	知识	衍生的	从	这	教学	的	这	中国人

['seɪdʒɪz] ,

sages	,
智者	,

这些都是源自中国圣贤教诲的常识。

[ɑːr; ər] [naʊ] [ˌɑːrbɪ'trerəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] " [ɪm'pɪriəl] ['ænsestərz] .

are	now	arbitrarily	referred	to	the	"	Imperial	Ancestors	.
是	现在	任意地	指	到	这	"	帝国	祖先	.

现在随意地称他们为“帝王先祖”。

" [sʌtʃ] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ɑːr; ər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['fɪliəl]['paɪəti] — [ðə; ði] [tuː] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] , [ɪn]

"	Such	,	in	particular	,	are	loyalty	and	filial	piety	—	the	two	virtues	on	which	,	in
"	这样的	,	在	特别的	,	是	忠诚	和	孝	虔诚	—	这	二	美德	在	哪个	,	在

[ðə; ði][fɑːr] - ['iːstərn] [wɜːrld] ,

the	Far	-	Eastern	world	,
这	远的	-	东	世界	,

“尤其值得一提的是忠诚和孝道——这两种美德在远东世界至关重要，

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [rest] .

all	the	others	rest	.
全部	这	其他的	休息	.

其余的人都休息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ə'fɪʃəli] [tɔːt] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz] ,

It	is	,	furthermore	,	officially	taught	that	,	from	the	earliest	ages	,
它	是	,	此外	,	官方	教授	那	,	从	这	最早	年龄	,

此外，官方教导说，从孩提时代起，

['pɜːrfɪkt]['kɑːnkɔːrd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [səb'sɪstid] [ɪn][dʒə'pæn] [bɪ'twiːn] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['sɔvrinz] [ɑːn][ðə; ði]

perfect	concord	has	always	subsisted	in	Japan	between	beneficent	sovereigns	on	the
完美的	和睦	有	总是	生存	在	日本	之间	仁慈的	君主	在	这

[wʌn][hænd] ,

one	hand	,
一	手	,

在日本，仁慈的君主之间一直保持着完美的和谐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtfəli] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	gratefully	loyal	people	on	the	other	.
和	一个	感激不尽	忠诚	人们	在	这	其他	.

另一边则是一群心怀感激、忠诚的人民。

['nevər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] ,

Never	,	it	is	alleged	,
绝不	,	它	是	据称	,

据称，从未发生过这种情况。

[hæz; həz][dʒə'pæn] [bɪn] [sɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [ækts] ['kɑːmən] [ɪn] ['ʌðər]

has	Japan	been	soiled	by	the	disobedient	and	rebellious	acts	common	in	other
有	日本	到过	脏的	经过	这	忤	和	叛逆的	行为	常见的	在	其他

['kʌntriz] ;

countries	;
国家	;

日本是否像其他国家一样，沾染了不服从和叛乱行为的污点？

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['neɪʃ(ə)n] ,

while	at	the	same	time	the	Japanese	nation	,
尽管	在	这	相同的	时间	这	日本人	国家	,

与此同时，日本民族

['ʃerɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði][ˌsuːpər'nætʃrəl] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ɪts] ['rʊlər] ,

sharing	to	some	extent	in	the	supernatural	virtues	of	its	rulers	,
分享	到	一些	程度	在	这	超自然	美德	的	它是	统治者	,

在某种程度上分享了统治者的超自然美德，

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['ʃɪvəlri] [kɔ:ld] ['bʊʃi:doʊˌbʊ'ʃi:doʊ] , [ˌʌn'noʊn]

has	been	distinguished	by	a	high	-	minded	chivalry	called	Bushido	,	unknown
有	到过	杰出的	经过	一个	高的	-	有思想	骑士精神	称为	武士道	,	未知

[ɪn] [ɪn'fɪrɪər] [lændz] .

in	inferior	lands	.
在	下	土地	.

武士道精神是其显著特征，这种精神在落后国家是闻所未闻的。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [klæs] [ɪz] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [ʌp][baɪ] ['evri]

Such	is	the	fabric	of	ideas	which	the	official	class	is	busy	building	up	by	every
这样的	是	这	织物	的	想法	哪个	这	官方的	班级	是	忙碌的	建筑	向上	经过	每一个

[mi:nz] [ɪn][ɪts] ['paʊər] ,

means	in	its	power	,
方法	在	它是	力量	,

这就是官僚阶层正竭尽所能构建的思想体系。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] ['stɪkl] [fɔ:r; fər][hɪ'stɔ:rɪk] [tru:θ] .

including	the	punishment	of	those	who	presume	to	stickle	for	historic	truth	.
包括	这	惩罚	的	那些	WHO	怙	到	拘泥	为了	历史性	真相	.

包括惩罚那些胆敢坚持历史真相的人。

[ðə; ði]['soʊbər][fækt][ɪz] [ðæt] [noʊ]['neɪʃ(ə)n]['prɑ:bəbli][hæz; həz]['evər] ['tri:tɪd] [ɪts] ['sɔvrinz] [mɔ:r]

The	sober	fact	is	that	no	nation	probably	has	ever	treated	its	sovereigns	more
这	清醒	事实	是	那	不	国家	大概	有	曾经	治疗	它是	君主	更多的

[ˌkævə'lɪrli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][hæv; həv] [dʌn] ,

cavalierly	than	the	Japanese	have	done	,
轻率地	比	这	日本人	有	完毕	,

残酷的现实是，恐怕没有哪个国家像日本人那样轻蔑地对待自己的君主。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [daʊn] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

from	the	beginning	of	authentic	history	down	to	within	the	memory	of
从	这	开始	的	真正的	历史	向下	到	之内	这	记忆	的

['lɪvɪŋ] [men] .

living	men	.
活的	男人	.

从真实历史的开端一直到现代人的记忆中。

['empərəz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'pəʊzd] , ['empərəz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sæsɪneɪt] ;

Emperors	have	been	deposed	,	emperors	have	been	assassinated	;
皇帝们	有	到过	被罢免	,	皇帝们	有	到过	被暗杀	;

皇帝被废黜，皇帝被刺杀；

[fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ['evri] [sək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər] [in'tri:gz]

for	centuries	every	succession	to	the	throne	was	the	signal	for	intrigues
为了	几个世纪	每一个	演替	到	这	王座	曾是	这	信号	为了	阴谋

[ænd; ənd]['sæŋgwɪneri] [brɔɪlz] .

and	sanguinary	broils	.
和	血腥	烤肉	.

几个世纪以来，每一次王位继承都预示着阴谋和血腥冲突的开始。

['empərəz] [hæv; həv] [bɪn] [eg'zaild] ; [sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] ['mə:dəd] [ɪn]['eksaɪl] .

Emperors	have	been	exiled	;	some	have	been	murdered	in	exile	.
皇帝们	有	到过	放逐	;	一些	有	到过	被谋杀	在	流亡	.

一些皇帝被流放；一些皇帝在流放期间被谋杀。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['aɪlənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['religeitid] [wʌn] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]

From	the	remote	island	to	which	he	had	been	relegated	one	managed	to
从	这	偏僻的	岛	到	哪个	他	有	到过	降级	一	管理	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

他被流放到一个偏远岛屿，但其中一人设法逃脱了。

['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [draɪd] [fɪʃ] .

hidden	under	a	load	of	dried	fish	.
隐	在下面	一个	加载	的	干燥	鱼	.

藏在一堆干鱼下面。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

In	the	fourteenth	century	,
在	这	第十四	世纪	,

十四世纪，

[θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [tuː] ['raɪv(ə)l] [ɪm'pɪriəl] [laɪnz] [dɪ'faɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər]

things	came	to	such	a	pass	that	two	rival	Imperial	lines	defied	each	other	for
事物	来了	到	这样的	一个	经过	那	二	竞争对手	帝国	线条	违抗	每个	其他	为了

[ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [eɪt] ['jɪrz] — [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [kɔːrts] ;

the	space	of	fifty	-	eight	years	—	the	so	-	called	Northern	and	Southern	Courts	;
这	空间	的	五十	-	八	年	—	这	所以	-	称为	北方	和	南方	法院	;

事情发展到如此地步，以至于两个敌对的皇室王朝互相敌对了五十八年——这就是所谓的北朝和南朝；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [kɔːrt] , ['brændɪd] [baɪ] ['leɪtər] [hɪs'tɔːrɪənz] [æz; əz] [juː'sɜːpɪŋ]

and	it	was	the	Northern	Court	,	branded	by	later	historians	as	usurping
和	它	曾是	这	北方	法庭	,	品牌	经过	之后	历史学家	作为	篡位

[ænd; ənd] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ,

and	illegitimate	,
和	私生子	,

而正是北方朝廷，被后世历史学家斥为篡位和非法政权。

[ðæt] ['ʌltɪmətli] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [rɪ'geɪliə] [tuː; tə] [ɪts]

that	ultimately	won	the	day	,	and	handed	on	the	Imperial	regalia	to	its
那	最终	韩元	这	天	,	和	递交	在	这	帝国	礼服	到	它是

[sək'sesəz] .

successors	.
继承人	.

最终取得了胜利，并将皇室的荣耀传承给了它的继任者。

['æftər] [ðæt] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

After	that	,	as	indeed	before	that	,
后	那	,	作为	的确	前	那	,

在那之后，实际上也正如在那之前一样，

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [mɛəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	long	centuries	the	government	was	in	the	hands	of	Mayors	of	the
为了	长的	几个世纪	这	政府	曾是	在	这	双手	的	市长	的	这

['pæləs] ,

Palace	,
宫殿	,

几个世纪以来，政府一直掌握在宫相手中。

[huː] ['sʌbstɪtjutɪd] [wʌn] ['ɪnfənt] ['sɑːvrɪn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

who	substituted	one	infant	Sovereign	for	another	,
WHO	替代	一	婴儿	主权	为了	其他	,

他用一个幼年君主取代了另一个幼年君主，

['dʒen(ə)rəli] ['fɔːrsɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['mænz] [ɪ'steɪt] .

generally	forcing	each	to	abdicate	as	soon	as	he	approached	man's	estate	.
一般来说	强制	每个	到	放弃	作为	很快	作为	他	接近	男人的	财产	.

通常情况下，一旦接近男人的遗产，就迫使他退位。

[æt; ət] [wʌn] ['pɪriəd] ,

At	one	period	,
在	一	时期	,

在某个时期，

[ðiːz] [mɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [left] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [ðæt]

these	Mayors	of	the	Palace	left	the	Descendant	of	the	Sun	in	such	distress	that
这些	市长	的	这	宫殿	左边	这	后裔	的	这	太阳	在	这样的	痛苦	那

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]

His	Imperial	Majesty	and	the	Imperial	Princes	were	obliged	to	gain	a
他的	帝国	威严	和	这	帝国	王子们	是	有义务	到	获得	一个

['laɪvlihʊd] [baɪ] ['selɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔːtəˌgræfs] !

livelihood	by	selling	their	autographs	!
生计	经过	销售	他们的	签名	!

这些宫相让太阳后裔陷入了极大的困境，以至于陛下和皇子们不得不靠出售签名来维持生计！

[nɔːr] [dɪd] ['eni] [greɪt] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

Nor	did	any	great	party	in	the	State	protest	against	this	condition	of	affairs	.
也不	做过	任何	伟大的	派对	在	这	状态	反对	反对	这	状况	的	事务	.

州内没有任何大党对这种情况提出抗议。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪn] — [ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðer; ðər]

Even	in	the	present	reign	—	the	most	glorious	in	Japanese	history	—	there
甚至	在	这	展示	在位	—	这	最多	辉煌	在	日本人	历史	—	那里

[hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ri'beliənz] ,

have	been	two	rebellions	,
有	到过	二	叛乱	,

即使在当今日本历史上最辉煌的统治时期，也发生了两次叛乱。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['empərər] [wʌz; wəz][set] [ʌp][ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

during	one	of	which	a	rival	Emperor	was	set	up	in	one	part	of	the	country	,
期间	一	的	哪个	一个	竞争对手	皇帝	曾是	放	向上	在	一	部分	的	这	国家	,

其中一次战争期间，该国某个地区扶植了一位与原皇帝对立的皇帝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn] [ə'nʌðər] .

and	a	republic	proclaimed	in	another	.
和	一个	共和国	宣布	在	其他	.

以及在另一个地方宣布成立的共和国。

[æz; əz][fɔːr; fər]['bʊʃiːdoʊˌbʊˈʃiːdoʊ] , [soʊ]['mɑːdərn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['niːðər] ['kɛmpfər] , ['siːˌboʊld]

As	for	Bushido	,	so	modern	a	thing	is	it	that	neither	Kaempfer	,	Siebold
作为	为了	武士道	,	所以	现代的	一个	事物	是	它	那	两者都不	坎普弗	,	西博尔德

,

,

,

至于武士道，它是如此现代的东西，以至于连坎普弗、西博尔德等人都无法理解。

['sætoʊ] , [nɔːr] [reɪn] — [ɔːl] [men] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər][dʒə'pæn][baɪ] [hɑːrt] — ['evər][wʌns] [ə'luːd] [tuː; tə]

Satow	,	nor	Rein	—	all	men	knowing	their	Japan	by	heart	—	ever	once	allude	to
萨托	,	也不	缰绳	—	全部	男人	会心	他们的	日本	经过	心	一	曾经	一次	暗示	到

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [və'luːmɪnəs] ['raɪtɪŋz] .

it	in	their	voluminous	writings	.
它	在	他们的	大量的	著作	.

佐藤和玲音——他们都是熟知日本的人——在他们浩瀚的著作中从未提及此事。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['saɪləns][ɪz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] :

The	cause	of	their	silence	is	not	far	to	seek	:
这	原因	的	他们的	沉默	是	不是	远的	到	寻找	:

他们保持沉默的原因不难理解：

['bʊʃiːdoʊˌbʊˈʃiːdoʊ][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] !

Bushido	was	unknown	until	a	decade	or	two	ago	!
武士道	曾是	未知	直到	一个	十年	或者	二	前	!

武士道在一二十年前还鲜为人知！

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd] [ə'pɪrz] [ɪn] [noʊ] ['dɪkʃəneri] , ['neɪtɪv] [ɔ:r] ['fɔ:rən] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jɪr]
THE **VERY** **WORD** **APPEARS** **IN** **NO** **DICTIONARY** **,** **NATIVE** **OR** **FOREIGN** **,** **BEFORE** **THE** **YEAR**
这 非常 单词 出现 在 不 字典 , 本国的 或者 外国的 , 前 这 年
- .
1900 **.**
- .

这个词在 1900 年之前的任何词典，无论是本国词典还是外国词典，都没有出现过。

['ʧɪvəlrəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [dʒə'pæn] , [æz; əz] [ɪn] [ɔ:l] ['kʌntriz] [æt; ət] ['evri]
Chivalrous **individuals** **of** **course** **existed** **in** **Japan** **,** **as** **in** **all** **countries** **at** **every**
骑士精神 个人 的 课程 存在 在 日本 , 作为 在 全部 国家 在 每一个
['pɪriəd] ;
period **;**
时期 ;

当然，日本和各个时期的所有国家一样，都有侠义之士；

[bʌt; bət] ['bʊʃi:doʊˌbʊ'ʃi:doʊ] , [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ɔ:r] [ə; eɪ] [koʊd] [ʌv; əv] [ru:lz] , [hæz; həz] ['nevər]
but **Bushido** **,** **as** **an** **institution** **or** **a** **code** **of** **rules** **,** **has** **never**
但 武士道 , 作为 一个 机构 或者 一个 代码 的 规则 , 有 绝不
[ɪg'zɪstɪd] .
existed **.**
存在 .

但武士道作为一种制度或规则体系，从未存在过。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hæv; həv] [bɪn] ['fæbrɪkeɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊl] [klɔ:θ] , ['ʧi:fli]
The **accounts** **given** **of** **it** **have** **been** **fabricated** **out** **of** **whole** **cloth** **,** **chiefly**
这 账户 给定 的 它 有 到过 制造 出去 的 所有的 布 , 主要
[fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
for **foreign** **consumption** **.**
为了 外国的 消耗 .

有关此事的报道完全是捏造的，主要是为了迎合国外市场。

[æn; ən] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ˌmi:d'i:v(ə)l] [ˌdʒæpə'ni:z] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['fju:d(ə)l] ['haʊzɪz] ,
An **analysis** **of** **medieval** **Japanese** **history** **shows** **that** **the** **great** **feudal** **houses** **,**
一个 分析 的 中世纪 日本人 历史 演出 那 这 伟大的 封建 房屋 ,

对日本中世纪历史的分析表明，大封建家族，

[soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [aɪ'di:əlɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['fi:əlti] [tu:; tə] [wʌn]
so **far** **from** **displaying** **an** **excessive** **idealism** **in** **the** **matter** **of** **fealty** **to** **one**
所以 远的 从 显示 一个 过多的 唯心主义 在 这 事情 的 忠诚 到 一
['empərər] ,
emperor **,**
皇帝 ,

不仅没有表现出对一位皇帝的忠诚的过分理想主义，

[wʌn] [lɔ:rd] , [ɔ:r] [wʌn] ['pɑ:rti] ,
one **lord** **,** **or** **one** **party** **,**
一 主 , 或者 一 派对 ,

一位领主，或一个政党

[hæd; həd] [ɪ'vɑ:lvd] [ðə; ði] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l] [plæn] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['membər] [teɪk]
had **evolved** **the** **eminently** **practical** **plan** **of** **letting** **their** **different** **members** **take**
有 进化 这 非常 实际的 计划 的 出租 他们的 不同的 成员 拿
['dɪfrənt] [saɪdz] ,
different **sides** **,**
不同的 侧面 ,

他们制定了一个非常务实的计划，即让不同的成员选择不同的立场。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] ['wɪnər] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,
so **that** **the** **family** **as** **a** **whole** **might** **come** **out** **as** **winner** **in** **any** **event** **,**
所以 那 这 家庭 作为 一个 所有的 可能 来 出去 作为 优胜者 在 任何 事件 ,

这样一来，无论如何，整个家庭最终都可能成为赢家。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv] [ɪts] [lændz] .

and	thus	avoid	the	confiscation	of	its	lands	.
和	因此	避免	这	没收	的	它是	土地	.

从而避免土地被没收。

['keɪsɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ə'kɜːrd] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] ['kɔːzɪz] — [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː; tə] [mɪ'kɑːdoʊz] [ɪn] [dɪs'greɪs] ;

Cases	,	no	doubt	,	occurred	of	devotion	to	losing	causes	—	for	example	,	to	Mikados	in	disgrace	;
案例	,	不	怀疑	,	发生	的	虔诚	到	输	原因	—	为了	例子	,	到	御天神	在	耻辱	;

毫无疑问，也曾出现过忠于注定失败事业的情况——例如，对失势的天皇的忠诚；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] ['kɑːmən] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk] [west] .

but	they	were	less	common	than	in	the	more	romantic	West	.
但	他们	是	较少的	常见的	比	在	这	更多的	浪漫的	西方	.

但它们在西方国家并不像在更浪漫的西方国家那样常见。

[ðʌs] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['laɪftaɪm] ,

Thus	,	within	the	space	of	a	short	lifetime	,
因此	,	之内	这	空间	的	一个	短的	寿命	,

因此，在短暂的一生中，

[ðə; ði] [nuː] [ˌdʒæpə'niːz] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['peɪtriətɪzəm] [hæz; həz] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

the	new	Japanese	religion	of	loyalty	and	patriotism	has	emerged	into	the	light	of	day	.
这	新的	日本人	宗教	的	忠诚	和	爱国主义	有	出现	进入	这	光	的	天	.

日本新的忠诚和爱国主义宗教已经浮出水面。

[ðə; ði] [fiːts] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'spaɪərɪŋ] [greɪt] [diːdz] .

The	feats	accomplished	during	the	late	war	with	Russia	show	that	the	simple	ideal	which	it	offers	is	capable	of	inspiring	great	deeds	.
这	壮举	完成	期间	这	晚的	战争	和	俄罗斯	展示	那	这	简单的	理想的	哪个	它	优惠	是	有能力的	的	鼓舞人心	伟大的	契约	.

在与俄罗斯的战争后期所取得的成就表明，它所提出的简单理想能够激励伟大的行动。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑːn] [ɪts] [nuː] [pə'zeʃn] .

From	a	certain	point	of	view	the	nation	may	be	congratulated	on	its	new	possession	.
从	一个	肯定	观点	的	看法	这	国家	可能	是	恭喜	在	它是	新的	拥有	.

从某种角度来看，这个国家或许应该为获得这片新领土而感到高兴。

[ðə; ði] [nuː] [ˌdʒæpə'niːz] [rɪ'lɪdʒən] [kən'sɪsts] , [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['ɜːrli] [steɪdʒ] ,

The	new	Japanese	religion	consists	,	in	its	present	early	stage	,
这	新的	日本人	宗教	由	,	在	它是	展示	早期的	阶段	,

日本新宗教目前处于早期阶段，其组成如下：

[ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækroʊsæŋkt] [ɪm'pɪriəl] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['ænsestərz] ,

of	worship	of	the	sacrosanct	Imperial	Person	and	of	His	Divine	Ancestors	,
的	崇拜	的	这	神圣不可侵犯	帝国	人	和	的	他的	神圣的	祖先	,

对神圣的皇室成员及其神圣祖先的崇拜，

[ʌv; əv][ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ([ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði]

of	implicit	obedience	to	Him	as	head	of	the	army	(	a	position	,	by	the
的	隐式	服从	到	他	作为	头	的	这	军队	(	一个	位置	,	经过	这

[wei] ,

way	,
方式	,

对作为军队统帅的他（顺便说一句，这是一个职位）的绝对服从

[ə'poʊzd] [tuː; tə][ɔːl]['fɔːrmər][ˌdʒæpə'niːz][aɪ'diːəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz]

opposed	to	all	former	Japanese	ideas	,	according	to	which	the	Court	was
反对	到	全部	以前的	日本人	想法	,	根据	到	哪个	这	法庭	曾是

[ɪ'senʃəli] [sə'vɪliən]) ; [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

essentially	civilian	)	;	furthermore	,
本质上	平民	)	;	此外	,

与所有以往日本的观念相反（根据这些观念，法院本质上是民事的）；此外，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] [dʒə'pæn][ɪz][æz; əz][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌk]

of	a	corresponding	belief	that	Japan	is	as	far	superior	to	the	common	ruck
的	一个	相应的	信仰	那	日本	是	作为	远的	优越的	到	这	常见的	背包

[ʌv; əv][neiʃəns][æz; əz][ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ][ɪz] [dɪ'vaɪnli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌk] [ʌv; əv] [kɪŋz]

of	nations	as	the	Mikado	is	divinely	superior	to	the	common	ruck	of	kings
的	国家	作为	这	御门	是	神圣地	优越的	到	这	常见的	背包	的	国王

[ænd; ənd] ['empərəz] .

and	emperors	.
和	皇帝们	.

与之相符的信念是，日本远高于其他普通国家，就像天皇远高于其他国王和天皇一样。

[duː][nɑːt][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] - [bʊks] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒə'pæn][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd]

Do	not	the	early	history	-	books	record	the	fact	that	Japan	was	created
做	不是	这	早期的	历史	-	图书	记录	这	事实	那	日本	曾是	创建

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

早期历史书籍难道没有记载日本是第一个建立的吗?

[waɪl] [ɔːl] ['ʌðər] ['kʌntriz] [rɪ'zʌltɪd] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][drɑːps] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]

while	all	other	countries	resulted	merely	from	the	drops	that	fell	from	the
尽管	全部	其他	国家	结果	仅仅	从	这	滴	那	跌倒	从	这

[kri'eɪtərz] [spɪr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][meɪn][wɜːrk] ?

creator's	spear	when	he	had	finished	his	main	work	?
创作者的	矛	什么时候	他	有	完成的	他的	主要的	工作	?

而其他所有国家都仅仅是造物主完成其主要作品后，从他的长矛上滴落的水滴形成的吗?

[ænd; ənd][duː][nɑːt][ðə; ði]['leɪtər]['æn(ə)lz] [pruːv] [ðæt] [truː] ['vælər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]

And	do	not	the	later	annals	prove	that	true	valour	belongs	to	the	Japanese
和	做	不是	这	之后	志	证明	那	真的	勇气	属于	到	这	日本人

[naɪt] [ə'loʊn] ,

knight	alone	,
骑士	独自的	,

后世的史册难道不证明，真正的英勇只属于日本骑士吗?

[ˌwer'æz] ['fɔːrən] ['kʌntriz] — ['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['jʊrəp] [ə'laɪk] — [ɑːr; ər] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ]

whereas	foreign	countries	—	China	and	Europe	alike	—	are	sunk	in	a	degrading
然而	外国的	国家	—	中国	和	欧洲	同样	—	是	沉没	在	一个	降级

[kə'mɜːrʃəlɪzəm] ?

commercialism	?
商业主义	?

而外国——无论是中国还是欧洲——都深陷于堕落的商业主义之中?

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] " [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] " [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv]

For	the	inhabitants	of	"	the	Land	of	the	Gods	"	to	take	any	notice	of
为了	这	居民	的	"	这	土地	的	这	神	"	到	拿	任何	注意	的

[sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [baɪ] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['traɪflɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l] [in'venʃənz] [ɪz][æn; ən][ækt]

such	creatures	by	adopting	a	few	of	their	trifling	mechanical	inventions	is	an	act
这样的	生物	经过	收养	一个	很少	的	他们的	琐事	机械的	发明	是	一个	行为

[ʌv; əv] ['greɪʃəs] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

of	gracious	condescension	.
的	亲切	居高临下	.

对于"众神之地"的居民来说，能够注意到这些生物，并采纳他们的一些微不足道的机械发明，是一种高高在上的姿态。

[tuː; tə][kwoʊt][bʌt; bət][wʌn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ʌtərəns] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] , ['bærən] ['ɔːrə] , ['mɪnɪstər]

To	quote	but	one	official	utterance	out	of	a	hundred	,	Baron	Oura	,	minister
到	引用	但	一	官方的	发声	出去	的	一个	百	,	男爵	奥拉	,	部长

[ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ,

of	agriculture	and	commerce	,
的	农业	和	商业	,

仅举一百条官方声明中的一条为例，农业和商业大臣奥拉男爵说：

[raɪts] [ðʌs] [ɪn] ['februeri] [ʌv; əv][læst] [jɪr] : —

writes	thus	in	February	of	last	year	:	—
写	因此	在	二月	的	最后的	年	:	—

去年二月他写道：——

[ðæt] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɪriəl] [haʊs] ['taʊərz] [haɪ]

That	the	majesty	of	our	Imperial	House	towers	high
那	这	威严	的	我们的	帝国	房子	塔楼	高的

我皇室的威严高耸入云

[ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðæt]

above	everything	to	be	found	in	the	world	,	and	that
多于	一切	到	是	成立	在	这	世界	,	和	那

凌驾于世间一切之上，而且

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['dʊrəb(ə)l][æz; əz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ɪz] [tuː] [wel]

it	is	as	durable	as	heaven	and	earth	,	is	too	well
它	是	作为	耐用的	作为	天堂	和	地球	,	是	也	出色地

它坚如天地，太好了。

[noʊn] [tuː; tə] [niːd] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [hɪr] . . . . . .

known	to	need	dwelling	on	here	.	.	.	.	.	.
已知	到	需要	住宅	在	这里	.	.	.	.	.	.

需要在这里多待一会儿……

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

If	it	is
如果	它	是

如果是

[kən'sɪdərd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [niːdz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] ,

considered	that	our	country	needs	a	religious	faith	,
经过考虑的	那	我们的	国家	需求	一个	宗教	信仰	,

考虑到我国需要宗教信仰，

[ðen] , [aɪ] [seɪ] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]

then	,	I	say	,	let	it	be	converted	to	a	belief	in	the
然后	,	我	说	,	让	它	是	转换	到	一个	信仰	在	这

那么，我说，就让它转化为对……的信仰吧。

[rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]

religion	of	patriotism	and	loyalty	,	the	religion	of
宗教	的	爱国主义	和	忠诚	,	这	宗教	的

爱国主义和忠诚的宗教，宗教

[ɪm'pɪriəlɪzəm] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [tu:; tə] ['empərər] - ['wɜ:rʃɪp] .

Imperialism	—	in	other	words	,	to	Emperor	-	worship	.
帝国主义	—	在	其他	字	,	到	皇帝	-	崇拜	.

帝国主义——换句话说，就是皇帝崇拜。

[ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ɪ'bi:nə] , ([ˌtu:'tu:]) [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Rev	.	Dr	.	Ebina	,	(	2	)	one	of	the	leading	lights	of	the
这	牧师	.	博士	.	伊比娜	,	(	2	)	一	的	这	领导	灯	的	这

['prɑ:tɪstənt] ['pæstərɪt] [ɪn][dʒə'pæn] ,

Protestant	pastorate	in	Japan	,
新教	牧师	在	日本	,

埃比纳牧师博士（2）是日本基督教新教牧师界的领军人物之一，

[plʌndʒz] [mɔ:r] ['di:pli] [stɪl] ['ɪntu:] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['noʊtɪd] ,

plunges	more	deeply	still	into	this	doctrine	,	according	to	which	,	as	already	noted	,
暴跌	更多的	深	仍然	进入	这	教义	,	根据	到	哪个	,	作为	已经	著名的	,

根据这一理论，他进一步深入研究了该理论，正如前面提到的，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌdʒæpə'ni:z]['neɪʃ(ə)n][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [əˌpɑ:θi'oʊˌsaɪzd] .

the	whole	Japanese	nation	is	,	in	a	manner	,	apotheosised	.
这	所有的	日本人	国家	是	,	在	一个	方式	,	神化	.

从某种意义上说，整个日本民族都被神化了。

[sez] [hi:; hi] : —

Says	he	:	—
说道	他	:	—

他说：——

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv]['ænsestər] - ['wɜ:rʃɪp] ['kænɑ:t]

Though	the	encouragement	of	ancestor	-	worship	cannot
尽管	这	鼓励	的	祖先	-	崇拜	不能

尽管鼓励祖先崇拜不能

[bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]

be	regarded	as	part	of	the	essential	teaching	of
是	认为	作为	部分	的	这	基本的	教学	的

应被视为基本教学内容的一部分

[ˌkrɪsti'ænəti] (!) , [ˌaɪ 'ti:] ([θri:]) [ɪz][nɑ:t] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]

Christianity	(	!	)	,	it	(	3	)	is	not	opposed	to	the
基督教	(	!	)	,	它	(	3	)	是	不是	反对	到	这

基督教（！），它（3）并不反对

['noʊʃ(ə)n] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['empaɪər][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ,

notion	that	,	when	the	Japanese	Empire	was	founded	,
概念	那	,	什么时候	这	日本人	帝国	曾是	创立	,

认为，当日本帝国建立之时，

[ɪts] ['ɜ:rli] ['rʊlər] [wɜ:r; wər][ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

its	early	rulers	were	in	communication	with	the
它是	早期的	统治者	是	在	沟通	和	这

它的早期统治者与……有联系

[greɪt] ['spɪrɪt] [ðæt] [ru:lz] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

Great	Spirit	that	rules	the	universe	.
伟大的	精神	那	规则	这	宇宙	.

主宰宇宙的伟大神灵。

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

基督徒们，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈθiːəri] , [wɪˈðaʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈvaɪələns]
according to this theory , without doing violence
根据 到 这 理论 , 没有 正在做 暴力

根据这一理论，无需诉诸暴力即可实现目标。

[tuː; tə][ðer; ðər] [kriːd] , [meɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ðiˌdʒæpəˈniːz]
to their creed , may acknowledge that the Japanese
到 他们的 信条 , 可能 承认 那 这 日本人

根据他们的信条，他们可能会承认日本人

[ˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][dɪˈvaɪn][ˈɔːrɪdʒɪn] .
nation has a divine origin .
国家 有 一个 神圣的 起源 .

国家起源于神灵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [wiː; wi]
It is only when we
它 是 仅有的 什么时候 我们

只有当我们

[ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [ɪmˈpɪriəl] [ˈænsestərz] [wɜːr; wər][ɪn][kloʊz]
realise that the Imperial Ancestors were in close
意识到 那 这 帝国 祖先 是 在 关闭

意识到帝王先祖就在附近

[kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ([ɔːr][ðə; ðiˌ][gɔdz])
communion with God (or the Gods)
圣餐 和 上帝 (或者 这 神)

与上帝（或众神）沟通

, [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd]
, that we understand
, 那 我们 理解

也就是说，我们理解

[haʊ] [ˈseɪkrɪd][ɪz][ðə; ðiˌ] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
how sacred is the country in which we live .
如何 神圣 是 这 国家 在 哪个 我们 居住 .

我们所居住的国家是多么神圣啊！

([ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] .
(Dr .
(博士 .

（博士）

[ɪˈbiːnə][ˈɛndz][baɪ] [ˌrekəˈmend] [ðə; ðiˌ] [ɪmˈpɪriəl] [ˈriˌskrɪpt] [ɑːn]
Ebina ends by recommending the Imperial Rescript on
伊比娜 结束 经过 推荐 这 帝国 诏书 在

海老名最后推荐了《帝国诏书》。

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tekst][fɔːr; fər] [ˈkrɪstʃən] [ˈsəːmənz] .)
Education as a text for Christian sermons .)
教育 作为 一个 文本 为了 基督教 布道 .)

（以教育为基督教讲道文本。）

([noʊt] [ˌtuːˈtuː]) [wiː; wi] [kwoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][trænzˈleɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n]
(Note 2) We quote from the translation given
(笔记 2) 我们 引用 从 这 翻译 给定

（注2）我们引用的是所提供的译文。

[baɪ]['mɪstər] . ['wɔːltər] ['dɛnɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][ɪnˈvæljuəb(ə)l]
by Mr . Walter Dening in one of the invaluable
经过 先生 . 沃尔特 定义 在 一 的 这 无价

沃尔特·德宁先生撰写的，是一部非常有价值的著作。

" ['sʌməriz] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ˌdʒæpə'niːz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

"	Summaries	of	Current	Japanese	Literature	,
"	摘要	的	当前的	日本人	文学	,

《当代日本文学概要》

" [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	contributed	by	him	from	time	to	time	to	the
"	贡献	经过	他	从	时间	到	时间	到	这

他时不时地向……投稿

['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dʒə'pæn][meɪl] , " [ˌjoʊkə'hɑːmə] .

columns	of	the	"	Japan	Mail	,	"	Yokohama	.
列	的	这	"	日本	邮件	,	"	横滨	.

《日本邮报》横滨分社专栏。

([noʊt] [θriː]) " [ˌaɪ 'tiː] " [miːnz] [ˌkrɪsti'ænəti] .

(	Note	3	)	"	It	"	means	Christianity	.
(	笔记	3	)	"	它	"	方法	基督教	.

（注3）“它”指的是基督教。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ] ['kɑːment] [ʌv; əv]['aʊərz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] ['θɜːrəli] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst]

It	needs	no	comment	of	ours	to	point	out	how	thoroughly	the	nation	must
它	需求	不	评论	的	我们的	到	观点	出去	如何	彻底	这	国家	必须

[biː; bi]['sætʃəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] ['ʌtərənsɪz] [tuː; tə]

be	saturated	by	the	doctrines	under	discussion	for	such	amazing	utterances	to
是	饱和	经过	这	教义	在下面	讨论	为了	这样的	惊人的	话语	到

[biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

be	possible	.
是	可能的	.

无需我们多言，要使如此惊人的言论成为可能，就必须说明这个国家对这些理论的理解和接受程度有多高。

[ɪf] [soʊ] - [kɔːld] ['kristʃənz] [kæn; kən] [θɪŋk] [ðʌs] , [ðə; ði][nɑːn] - ['krɪstʃən] [məˈdʒɔːrəti][mʌst; məst]

If	so	-	called	Christians	can	think	thus	,	the	non	-	Christian	majority	must
如果	所以	-	称为	基督徒	能	思考	因此	,	这	非	-	基督教	多数	必须

[ɪn'diːd] [biː; bi] [dɪ'vaʊt] ['empərər] - ['wɜːʃɪpə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] - ['wɜːʃɪpə] .

indeed	be	devout	Emperor	-	worshippers	and	Japan	-	worshippers	.
的确	是	虔诚的	皇帝	-	信徒	和	日本	-	信徒	.

如果所谓的基督徒都能这样想，那么非基督徒的大多数就一定是虔诚的天皇崇拜者和日本崇拜者了。

[sʌtʃ] [ðə; ði][goʊ] - [əˈhed] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] — [ðə; ði] ['stjʊdnts] , [ðə; ði]

Such	the	go	-	ahead	portion	of	the	nation	undoubtedly	is	—	the	students	,	the
这样的	这	去	-	前方	部分	的	这	国家	无疑	是	—	这	学生	,	这

['ɑːrmi] , [ðə; ði]['neɪvi] ,

army	,	the	navy	,
军队	,	这	海军	,

毫无疑问，国家前进的动力就来自于此——学生、军队、海军。

[ðə; ði]['ɛməgrənts][tuː; tə][dʒə'pænz] [nuː] ['fɔːrən] [pə'zeʃnz] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪts] .

the	emigrants	to	Japan's	new	foreign	possessions	,	all	the	more	ardent	spirits	.
这	移民	到	日本的	新的	外国的	财产	,	全部	这	更多的	热心	烈酒	.

移居日本新海外领地的移民们，更是热情高涨。

[ðə; ði] ['pezntri] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪd] , ['ɑːkjupaɪ] [ðəm'selvz] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [nuː] [θɔːts] ,

The	peasantry	,	as	before	noted	,	occupy	themselves	little	with	new	thoughts	,
这	农民	,	作为	前	著名的	,	占据	他们自己	小的	和	新的	想法	,

如前所述，农民们很少会思考新的事情。

['klɪŋɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːdɪst] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

clinging	rather	to	the	Buddhist	beliefs	of	their	forefathers	.
依恋	相当	到	这	佛教徒	信仰	的	他们的	祖先	.

他们反而坚持祖辈的佛教信仰。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːrðər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n][ðer; ðər][maɪndz][ðæn; ðən][ðə; ði]
But **nothing** **could** **be** **further** **removed** **from** **even** **their** **minds** **than** **the**
但 没有什么 可以 是 更远 已移除 从 甚至 他们的 思想 比 这
[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] ['eni] ['ɔːrgənaɪzd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌproːpə'gændə]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'raʊnd]
idea **of** **offering** **any** **organised** **resistance** **to** **the** **propaganda** **going** **on** **around**
主意 的 提供 任何 有组织的 反抗 到 这 宣传 去 在 大约
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

但对他们来说，最不可能想到的就是对周围发生的宣传进行任何有组织的抵抗。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz][hæz; həz] [bɪn] ['iːzi] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,** **the** **spread** **of** **the** **new** **ideas** **has** **been** **easy** **,**
作为 一个 事情 的 事实 , 这 传播 的 这 新的 想法 有 到过 简单的 ,

事实上，新思想的传播非常容易。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] [di'raivz] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'fjuːʒn] ,
because **a** **large** **class** **derives** **power** **from** **their** **diffusion** **,**
因为 一个 大的 班级 衍生 力量 从 他们的 扩散 ,

因为庞大的阶层可以从他们的扩散中获得权力，

[waɪl] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] .
while **to** **oppose** **them** **is** **the** **business** **of** **no** **one** **in** **particular** **.**
尽管 到 反对 他们 是 这 商业 的 不 一 在 特别的 .

而反对他们，则与任何人无关。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [ɪz] [rer] ;
Moreover **,** **the** **disinterested** **love** **of** **truth** **for** **its** **own** **sake** **is** **rare** **;**
而且 , 这 无私的 爱 的 真相 为了 它是 自己的 清酒 是 稀有的 ;

此外，纯粹出于对真理本身的热爱是罕见的；

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɛrɚ] [stɪl] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
the **patience** **to** **unearth** **it** **is** **rarer** **still** **,** **especially** **in** **the** **East** **.**
这 耐心 到 挖掘 它 是 稀有 仍然 , 尤其 在 这 东方 .

挖掘出真相的耐心更是难能可贵，尤其是在东方。

['peɪtriətɪzəm] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['endʒɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][krɪ'duːləti] .
Patriotism **,** **too** **,** **is** **a** **mighty** **engine** **working** **in** **the** **interests** **of** **credulity** **.**
爱国主义 , 也 , 是 一个 强大的 引擎 在职的 在 这 兴趣 的 轻信 .

爱国主义也是助长轻信的强大引擎。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [men] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['præktɪk(ə)l]
How **should** **men** **not** **believe** **in** **a** **system** **that** **produces** **such** **excellent** **practical**
如何 应该 男人 不是 相信 在 一个 系统 那 产 这样的 出色的 实际的
[rɪ'zʌlts] ,
results **,**
结果 ,

一个能产生如此出色实际效果的体系，人们怎能不相信它呢？

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][juː'naɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['skætərd] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ]
a **system** **which** **has** **united** **all** **the** **scattered** **elements** **of** **national** **feeling**
一个 系统 哪个 有 团结的 全部 这 疏散 元素 的 国家的 感觉
['ɪntuː][wʌn]['foʊkəs] ,
into **one** **focus** **,**
进入 一 重点 ,

一个将所有分散的民族情感元素统一到一个焦点的体系，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]

and	has	thus	created	a	powerful	instrument	for	the	attainment	of
和	有	因此	创建	一个	强大的	乐器	为了	这	素养	的

['næʃ(ə)nəl][eɪmz] ?

national	aims	?
国家的	目标	?

从而为实现国家目标创造了一种强有力的工具?

['mi:nwaɪl] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sə'spekt] [ðæt] [ɪts]

Meanwhile	a	generation	is	growing	up	which	does	not	so	much	as	suspect	that	its
同时	一个	一代	是	生长	向上	哪个	做	不是	所以	很多	作为	怀疑	那	它是

['tʃerɪʃt] [bɪ'li:fs] [ɑ:r; ər] [in'venʃənz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

cherished	beliefs	are	inventions	of	yesterday	.
珍爱	信仰	是	发明	的	昨天	.

与此同时，一代人正在成长，他们丝毫没有意识到自己珍视的信仰其实是昨天的产物。

[ðə; ði] [nu:] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][steɪdʒ] , [stɪl] [læks] [wʌn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['aɪtəm] — [ə; eɪ]['seɪkrɪd]

The	new	religion	,	in	its	present	stage	,	still	lacks	one	important	item	—	a	sacred
这	新的	宗教	,	在	它是	展示	阶段	,	仍然	缺乏	一	重要的	物品	—	一个	神圣

[bʊk] .

book	.
书	.

这种新兴宗教目前还缺少一件重要的东西——一本圣书。

['sɜ:rt(ə)n] [ˌɪndə'keʃənz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [lə'kju:nə; lə'ku:nə] [wɪl] [bi:; bi] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Certain	indications	show	that	this	lacuna	will	be	filled	by	the	elevation	of
肯定	症状	展示	那	这	空白	将要	是	已填	经过	这	海拔	的

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪm'pɪriəl] ['riˌskrɪpt] [tu:; tə] [ðæt] [ræŋk] ,

the	more	important	Imperial	Rescripts	to	that	rank	,
这	更多的	重要的	帝国	脚本	到	那	秩	,

种种迹象表明，这一空白将通过提升更重要的帝国诏书的级别来填补。

[ə'kʌmpənid] ['daʊtləs] [baɪ][æn; ən] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] ['kɑ:mənteri] ,

accompanied	doubtless	by	an	authoritative	commentary	,
伴随	毫无疑问	经过	一个	权威性	评论	,

无疑还会附上权威的评注。

[æz; əz][ðer; ðər] [staɪl] [ɪz] [tu:] [əb'stru:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stændɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

as	their	style	is	too	abstruse	to	be	understanded	of	the	people	.
作为	他们的	风格	是	也	奥	到	是	明白了	的	这	人们	.

因为他们的风格太过深奥，普通人难以理解。

[tu:; tə] [ði:z] [ɪm'pɪriəl] ['riˌskrɪpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [kəm'poʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

To	these	Imperial	Rescripts	some	of	the	poems	composed	by	his	present
到	这些	帝国	脚本	一些	的	这	诗歌	由	经过	他的	展示

['mædʒəsti] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] .

Majesty	may	be	added	.
威严	可能	是	额外	.

在这些御旨之外，还可以加入一些由现任陛下创作的诗歌。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['du:ti][ʌv; əv][ˌdʒæpə'ni:z][mæn] , [wɪð; wɪθ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

In	fact	,	a	volume	on	the	whole	duty	of	Japanese	man	,	with	selected
在	事实	,	一个	体积	在	这	所有的	责任	的	日本人	男人	,	和	已选

[ɪm'pɪriəl] ['poʊəmz][æz; əz]['tɛksts] ,

Imperial	poems	as	texts	,
帝国	诗歌	作为	文本	,

事实上，这是一部论述日本男子全部责任的著作，以精选的皇室诗歌为文本。

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'pɪrd] . ([fɔ:r])

has	already	appeared	.	(	4	)
有	已经	出现	.	(	4	)

已经出现。(4)

([noʊt] [fɔːr])
(Note 4)
(笔记 4)

（注4）

[fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]
For over a thousand years the composition
为了 超过 一个 千 年 这 作品

一千多年来，该成分

[ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [vɜːrs] [hæz; həz] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
of Japanese and Chinese verse has formed part of a
的 日本人 和 中国人 诗 有 形成 部分 的 一个

日本和中国的诗歌已成为.....的一部分

['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [laɪk][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lætn]
liberal education , like the composition of Latin
自由主义 教育 , 喜欢 这 作品 的 拉丁

博雅教育，例如拉丁文写作

[vɜːrs] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] .
verse among ourselves .
诗 之中 我们自己 .

我们彼此之间吟诵诗歌。

[ðə; ði] [kɔːrt] [hæz; həz]['ɔːlweɪz]
The Court has always
这 法庭 有 总是

法院一直

[dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] .
devoted much time to the practice of this art .
奉献 很多 时间 到 这 实践 的 这 艺术 .

他投入了大量时间练习这门技艺。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]['fɔːrmər] ['empərəz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]
But the poems of former Emperors were little
但 这 诗歌 的 以前的 皇帝们 是 小的

但前代皇帝的诗歌却很少。

[noʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɔnəks] [ðəm'selvz] [rɪ'meɪnd]
known , because the monarchs themselves remained
已知 , 因为 这 君主 他们自己 剩余

众所周知，因为君主们自己仍然

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['eksəd] [noʊ]
shut up in their palace , and exercised no
关闭 向上 在 他们的 宫殿 , 和 锻炼 不

他们把自己封闭在宫殿里，什么也不做。

['ɪnfluəns] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [wɔːlz] .
influence beyond its walls .
影响 超过 它是 墙壁 .

影响范围超越其围墙。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
With his present
和 他的 展示

他现在的

['mædʒəsti][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .
Majesty the case is entirely different .
威严 这 案件 是 完全 不同的 .

陛下，情况完全不同。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [briːð] [ə; eɪ]['peɪtriətɪzəm]
some **of** **his** **compositions** **breathe** **a** **patriotism**
一些 的 他的 作品 呼吸 一个 爱国主义

他的一些作品洋溢着爱国主义情怀。

['fɔːrmərli] [ˌʌn'drɛmt] [ʌv; əv] .
formerly **undreamt** **of** **.**
以前 未曾梦想过的 的 .

以前想都不敢想。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [dʒə'pænz] [nuː] [rɪ'lɪdʒənɪsts] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst]
One **might** **have** **imagined** **that** **Japan's** **new** **religionists** **would** **have** **experienced**
一 可能 有 想象 那 日本的 新的 宗教人士 会 有 经验丰富的
[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] ['fɔːrən] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dɔgməz] .
some **difficulty** **in** **persuading** **foreign** **nations** **of** **the** **truth** **of** **their** **dogmas** **.**
一些 困难 在 说服 外国的 国家 的 这 真相 的 他们的 教条 .

人们或许会认为，日本的新宗教信徒在说服外国相信其教义的正确性方面会遇到一些困难。

[θɪŋz] [hæv; həv]['fɔːlən] [aʊt] ['ʌðərwaɪz] .
Things **have** **fallen** **out** **otherwise** **.**
事物 有 倒下 出去 否则 .

否则事情就会朝着另一个方向发展。

['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrvələs] , [ænd; ənd][faɪnd]
Europe **and** **America** **evince** **a** **singular** **taste** **for** **the** **marvellous** **,** **and** **find**
欧洲 和 美国 表明 一个 单数 品尝 为了 这 奇妙 , 和 寻找
[ə; eɪ] [zest] [ɪn] [self] - [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
a **zest** **in** **self** **-** **depreciation** **.**
一个 热情 在 自己 - 折旧 .

欧洲和美国对奇妙事物有着独特的品味，并且乐于自嘲。

['aʊər; ɑːr] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['ænsestərz][ɪ'mædʒɪnd][ɔːl] [pər'fɛkʃənz] [tuː; tə][biː; bi]['riəlaizd][ɪn]['tʃaɪnə]
Our **eighteenth** **-** **century** **ancestors** **imagined** **all** **perfections** **to** **be** **realised** **in** **China**
我们的 第十八 - 世纪 祖先 想象 全部 完美 到 是 意识到 在 中国
,
,
,

我们的十八世纪先辈认为所有完美事物都将在中国实现。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ðen] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] .
thanks **to** **the** **glowing** **descriptions** **then** **given** **of** **that** **country** **by** **the** **Jesuits** **.**
谢谢 到 这 发光 描述 然后 给定 的 那 国家 经过 这 耶稣会士 .

多亏了耶稣会士当时对那个国家的热情洋溢的描述。

['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['jʊrəp] [faindz][ɪts]['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][eldə'raːdəu][ɪn]['dɪstənt][dʒə'pæn] ,
Twentieth **-** **century** **Europe** **finds** **its** **moral** **and** **political** **Eldorado** **in** **distant** **Japan** **,**
第二十 - 世纪 欧洲 发现 它是 道德 和 政治的 埃尔多拉多 在 遥远 日本 ,

二十世纪的欧洲在遥远的日本找到了其道德和政治上的黄金国。

[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['fæbjələs] [æn'tɪkwəti][ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] .
a **land** **of** **fabulous** **antiquity** **and** **incredible** **virtues** **.**
一个 土地 的 太棒了 古代 和 极好的 美德 .

一个拥有辉煌历史和非凡美德的国度。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] - ['mænərd] ['pɜ:sənz] ['redi] [tu:; tə] [gaɪd] ['trʌstfl] [əd'maɪərəz][ɪn]

There	is	no	lack	of	pleasant	-	mannered	persons	ready	to	guide	trustful	admirers	in
那里	是	不	缺少	的	令人愉快的	-	有礼貌的	人	准备好	到	指导	值得信赖的	仰慕者	在

[ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

the	right	path	.
这	正确的	小路	.

不乏举止得体、乐于引导信任的仰慕者走上正确道路的人。

[ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌdʒæpə'ni:z] , ['weðər] [æm'bæsədərz] [ænd; ənd] ['ministəz] - ['rezɪdənt]

Official	and	semi	-	official	Japanese	,	whether	ambassadors	and	ministers	-	resident
官方的	和	半	-	官方的	日本人	,	无论	大使们	和	部长们	-	居民

[ɔ:r] [ˌperipə'tetɪk] [kaʊnts] [ænd; ənd]['bærənz] ,

or	peripatetic	counts	and	barons	,
或者	四处游荡的	计数	和	男爵们	,

无论是官方的还是半官方的日本人，无论是大使、常驻大臣，还是四处游历的伯爵和男爵，

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tu:; tə] [spred] [ə; eɪ]['ledʒənd][soʊ] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['vænəti]

make	it	their	business	to	spread	a	legend	so	pleasing	to	the	national	vanity
制作	它	他们的	商业	到	传播	一个	传奇	所以	令人愉悦	到	这	国家的	虚荣

,

,

,

他们以传播迎合民族虚荣心的传说为己任，

[soʊ]['ju:sf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk]['endʒɪn] .

so	useful	as	a	diplomatic	engine	.
所以	有用	作为	一个	外交	引擎	.

它在外交领域发挥了重要作用。

['lektʃərz] [ɑ:r; ər] [dɪ'lɪvərd] , [bʊks] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌpiəri'ɔdikəlz][ɑ:r; ər]

Lectures	are	delivered	,	books	are	written	in	English	,	important	periodicals	are
讲座	是	发表	,	图书	是	书面	在	英语	,	重要的	期刊	是

[bɔ:t] [ʌp] ,

bought	up	,
买	向上	,

人们用英语进行演讲，用英语撰写书籍，购买重要的期刊，

['mɪnɪt] [ker] [ɪz] ['lævɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'si:lmənt] , [ðə; ði] ['pætʃɪŋ] - [ʌp] ,

minute	care	is	lavished	on	the	concealment	,	the	patching	-	up	,
分钟	关心	是	慷慨的	在	这	隐蔽	,	这	修补	-	向上	,

人们一丝不苟地进行掩盖和修补，

[ænd; ənd] ['glɑ:ɪŋ] - ['oʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [gʌlf] [ðæt] [ˌnevərðə'les] [ɪz] [fɪkst] [bɪ'twi:n] [i:st]

and	glossing	-	over	of	the	deep	gulf	that	nevertheless	is	fixed	between	East
和	光泽	-	超过	的	这	深的	海湾	那	尽管如此	是	固定的	之间	东方

[ænd; ənd] [west] .

and	West	.
和	西方	.

并掩盖了东西方之间不可分割的巨大鸿沟。

[ðə; ði] ['fɔ:rənər] ['kænɑ:t] [rɪ'fju:z] [ðə; ði]['boʊləs] [ðʌs] ['ɑ:rtfəli] [fɔ:rst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

The	foreigner	cannot	refuse	the	bolus	thus	artfully	forced	down	his	throat	.
这	外国人	不能	拒绝	这	丸	因此	巧妙地	强制	向下	他的	喉	.

外国人无法拒绝被巧妙地强行塞进喉咙里的食物团块。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [sə'spɪʃəs] [baɪ]['neɪtʃər] .

He	is	not	suspicious	by	nature	.
他	是	不是	可疑的	经过	自然	.

他天性并不多疑。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [sʌtʃ] ['pɑːzətɪv] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

How	should	he	imagine	that	people	who	make	such	positive	statements	about	their
如何	应该	他	想象	那	人们	WHO	制作	这样的	积极的	声明	关于	他们的

[oʊn] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɪ'duːləti] ?

own	country	are	merely	exploiting	his	credulity	?
自己的	国家	是	仅仅	利用	他的	轻信	?

他怎么会认为那些对自己国家做出如此积极评价的人只是在利用他的轻信呢?

[hiː; hi] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wer] [sʌtʃ] [ˌmɪθə'pɪə] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

HE	has	reached	a	stage	of	culture	where	such	mythopoeia	has	become
他	有	达到	一个	阶段	的	文化	在哪里	这样的	神话创造	有	变得

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

他所处的文化阶段已经发展到这种神话创作不可能的地步。

[ɑːn] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [hænd] , [tuː; tə] [kən'troʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːrsɪz] [laɪz] [bɪ'jɑːnd]

On	the	other	hand	,	to	control	information	by	consulting	original	sources	lies	beyond
在	这	其他	手	,	到	控制	信息	经过	咨询	原来的	来源	谎言	超过

[hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] .

his	capacity	.
他的	容量	.

另一方面，通过查阅原始资料来控制信息，这超出了他的能力范围。

[fɔːr; fər] [kən'sɪdər] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstæns] :

For	consider	this	peculiar	circumstance	:
为了	考虑	这	奇特	环境	:

请考虑以下特殊情况:

[ðə; ðiː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] [dʒə'pæn] ['difəz] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm]

the	position	of	European	investigators	vis	-	a	-	vis	Japan	differs	entirely	from
这	位置	的	欧洲的	调查人员	视觉	-	一个	-	视觉	日本	不同	完全	从

[ðæt] [ʌv; əv] [ˌdʒæpə'niːz] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] ['jʊrəp] .

that	of	Japanese	vis	-	a	-	vis	Europe	.
那	的	日本人	视觉	-	一个	-	视觉	欧洲	.

欧洲研究人员对日本的态度与日本对欧洲的态度截然不同。

[ðə; ðiː] [ˌdʒæpə'niːz] [pə'zes] ['evri] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['jʊrəp] .

The	Japanese	possess	every	facility	for	studying	and	understanding	Europe	.
这	日本人	具有	每一个	设施	为了	学习	和	理解	欧洲	.

日本人拥有研究和了解欧洲的一切便利条件。

[ˌjʊərə'piːənz] [ɑːr; ər] ['wɔːdid] [ɔːf] [baɪ] [wel] - [naɪ] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)lz] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'stændɪŋ]

Europeans	are	warded	off	by	well	-	nigh	insuperable	obstacles	from	understanding
欧洲人	是	监护	离开	经过	出色地	-	夜	不可逾越	障碍	从	理解

[dʒə'pæn] .

Japan	.
日本	.

欧洲人由于几乎无法克服的障碍而难以了解日本。

['jʊrəp] [stændz] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp] , [ɪn] [ðə; ðiː] ['sʌnlaɪt] , ['glɪtərɪŋ] [ə'fɑːr] .

Europe	stands	on	a	hill	-	top	,	in	the	sunlight	,	glittering	afar	.
欧洲	站立	在	一个	爬坡道	-	顶部	,	在	这	阳光	,	闪闪发光	远方	.

欧洲屹立于山顶，沐浴在阳光下，在远处闪耀光芒。

[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [kɔːrt] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Her	people	court	inspection	.
她	人们	法庭	检查	.

她的人民法庭检查。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] " — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	Come	and	see	how	we	live	"	—	such	was	a	typical	invitation	which	the
"	来	和	看	如何	我们	居住	"	—	这样的	曾是	一个	典型的	邀请	哪个	这

['prez(ə)nt] ['raɪtər] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] .

present	writer	recently	received	.
展示	作家	最近	已收到	.

"来看看我们是怎么生活的"——这是笔者最近收到的一份典型的邀请。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪŋglɪʃ] ['hoʊmz][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə] ['eni] [ˌdʒæpə'niːz]['stuːd(ə)nt][ɔːr] ['trævələr] [huː]

A	thousand	English	homes	are	open	to	any	Japanese	student	or	traveller	who
一个	千	英语	房屋	是	打开	到	任何	日本人	学生	或者	游客	WHO

['vɪzɪts]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .

visits	our	shores	.
访问	我们的	海岸	.

我们为所有来访的日本学生或游客提供上千个英语家庭的住宿。

[æn; ən] ['ælfəbet] [ʌv; əv][bʌt; bət][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['sɪmp(ə)l] ['letərz] [θroʊz] ['iːkwəli] [waɪd]

An	alphabet	of	but	six	-	and	-	twenty	simple	letters	throws	equally	wide
一个	字母	的	但	六	-	和	-	二十	简单的	信件	投掷	同样地	宽的

['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['klɪrli] [rɪ'viːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ,

open	to	him	a	literature	clearly	revealing	our	thoughts	,
打开	到	他	一个	文学	清楚地	揭示	我们的	想法	,

仅仅由二十六个简单的字母组成的字母表，却为他敞开了通往文学的大门，清晰地揭示了我们的思想。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] .

so	that	he	who	runs	may	read	.
所以	那	他	WHO	跑步	可能	读	.

这样，奔跑的人也能阅读。

[dʒə'pæn][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Japan	lies	in	the	shadow	,	away	on	the	rim	of	the	world	.
日本	谎言	在	这	阴影	,	离开	在	这	轮缘	的	这	世界	.

日本位于阴影之中，远离尘嚣，坐落在世界的边缘。

[hɜːr; hər] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [kloʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][baɪ][ðer; ðər]['peɪpər]

Her	houses	are	far	more	effectually	closed	to	the	stranger	by	their	paper
她	房屋	是	远的	更多的	有效地	关闭	到	这	陌生人	经过	他们的	纸

['ʃʌtər] [ðæn; ðən][ɑːr; ər]['aʊərz][baɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [brɪk] [ɔːr] [stoʊn] .

shutters	than	are	ours	by	walls	of	brick	or	stone	.
百叶窗	比	是	我们的	经过	墙壁	的	砖	或者	石头	.

她的房子用纸质百叶窗来阻挡陌生人，比我们用砖石墙来阻挡陌生人要有效得多。

[wʌt] [wiː; wi][kɔːl] " [sə'saɪəti] " [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][ðer; ðər] .

What	we	call	"	society	"	does	not	exist	there	.
什么	我们	称呼	"	社会	"	做	不是	存在	那里	.

在那里，我们所谓的"社会"并不存在。

[hɜːr; hər]['piːp(ə)l] , [ðoʊ] ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] , [sə'raʊnd] [ðəm'selvz] [baɪ][æn; ən]

Her	people	,	though	smiling	and	courteous	,	surround	themselves	by	an
她	人们	,	尽管	微笑	和	有礼貌	,	环绕	他们自己	经过	一个

['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] ,

atmosphere	of	reserve	,
气氛	的	预订	,

她的人民虽然面带微笑、彬彬有礼，但却给人一种矜持之感。

['sentʃəriz] [ʌv; əv][dɪ'spɑːtɪk] ['gʌvərnmənt] ['hævɪŋ] ['rendərd] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd]['retɪs(ə)nt] .

centuries	of	despotic	government	having	rendered	them	suspicious	and	reticent	.
几个世纪	的	专制	政府	拥有	渲染	他们	可疑的	和	沉默寡言	.

几个世纪的专制统治使他们变得多疑而沉默寡言。

[truː] , [wen] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['vɪzɪts] [dʒə'pæn] — [sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] [em] . [piː] . ,

True	,	when	a	foreigner	of	importance	visits	Japan	—	some	British	M	.	P	.	,
真的	,	什么时候	一个	外国人	的	重要性	访问	日本	—	一些	英国	M	.	P	.	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

没错，当一位重要外国人访问日本时——比如某位英国议员——

[huːz] [neɪm] ['fɪgjərz] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ðə; ðiː] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɔːr] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['edɪtər] ,

whose	name	figures	often	in	the	newspapers	,	or	an	American	editor	,
谁	姓名	数据	经常	在	这	报纸	,	或者	一个	美国人	编辑	,

经常出现在报纸上的名字，或者一位美国编辑，

[ɔːr] [ðə; ðiː] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] ['kɑːlɪdʒ] — [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋli] [rɪ'siːvd]

or	the	president	of	a	great	American	college	—	this	personage	is	charmingly	received
或者	这	总统	的	一个	伟大的	美国人	大学	—	这	人士	是	迷人地	已收到

.

:

.

或者，作为美国一所著名大学的校长——这位人物受到了热烈欢迎。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['nevər] [left] [friː] [tuː; tə] [fɔːrm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

But	he	is	never	left	free	to	form	his	own	opinion	of	things	,
但	他	是	绝不	左边	自由的	到	形式	他的	自己的	观点	的	事物	,

但他始终没有自由去形成自己对事物的看法。

['iːv(ə)n] [wɜːr; wər] [hiː; hi] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [soʊ] ['duːɪŋ] .

even	were	he	capable	of	so	doing	.
甚至	是	他	有能力的	的	所以	正在做	.

即使他有能力这样做。

['sɜːrkəmstænsɪz] [spɪn] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [web] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Circumstances	spin	an	invisible	web	around	him	,
情况	旋转	一个	无形的	网站	大约	他	,

种种境遇如同无形的网，将他紧紧包裹。

[hɪz; ɪz] [həusts] ['biːɪŋ] ['kiːnli] [ɪn'tent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː]

his	hosts	being	keenly	intent	on	making	him	a	speaking	-	trumpet	for	the
他的	主持人	存在	敏锐地	意图	在	制作	他	一个	请讲	-	喇叭	为了	这

[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [vjuːz] .

proclamation	of	their	own	views	.
公告	的	他们的	自己的	浏览	.

他的东道主一心想让他成为他们宣传自己观点的传声筒。

[ə'gen] , [dʒə'pænz] [nɑːn] - ['eriən] [spiːtʃ] , ['mɑːrvələsli] ['ɪntrɪkət] , ['ɔːlmoʊst] [di'faiz] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

Again	,	Japan's	non	-	Aryan	speech	,	marvellously	intricate	,	almost	defies	acquisition	.
再次	,	日本的	非	-	雅利安	演讲	,	奇妙地	错综复杂	,	几乎	反抗	获得	.

再次强调，日本非雅利安语系的语言极其复杂精妙，几乎难以掌握。

[sə'poʊz] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [vər'nækjələr] ['mæstərd] ; [ðə; ðiː] [wʊd] - [biː; bi] ['stuːd(ə)nt] [dis'kʌvəz] [ðæt]

Suppose	this	difficult	vernacular	mastered	;	the	would	-	be	student	discovers	that
认为	这	难的	白话	精通	;	这	会	-	是	学生	发现	那

['lɪtərəri] [wɜːrks] , ['iːv(ə)n] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['ɔːrd(ə)neri] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

literary	works	,	even	newspapers	and	ordinary	correspondence	,
文学	作品	,	甚至	报纸	和	普通的	一致	,

假设这位学生掌握了这种晦涩难懂的方言；他随后发现，文学作品，甚至报纸和普通信件，

[ɑːr; ər][nɑːt][kəm'poʊzd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['daɪəlekt] , ['pɑːrtli]['æntɪkweɪtɪd] , ['pɑːrtli][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

are	not	composed	in	it	,	but	in	another	dialect	,	partly	antiquated	,	partly	artificial
是	不是	由	在	它	,	但	在	其他	方言	,	部分	过时的	,	部分	人造的

,

,

,

它们并非用这种语言创作，而是用另一种方言创作，这种方言一部分古老，一部分人为。

['difərɪŋ] [æz; əz] ['waɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'loʊkwiəl] [spiːtʃ] [æz; əz] ['lætn] [dʌz] [frʌm; frəm][ɪ'tæliən] .

differing	as	widely	from	the	colloquial	speech	as	Latin	does	from	Italian	.
不同	作为	广泛	从	这	口语	演讲	作为	拉丁	做	从	意大利语	.

与口语的差异之大，正如拉丁语与意大利语的差异之大。

[meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] ['hæzərdəs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

Make	a	second	hazardous	supposition	.
制作	一个	第二	危险	假设	.

做出第二个危险的假设。

[ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['græmər] [ænd; ənd][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

Assume	that	the	grammar	and	vocabulary	of	this	second	indispensable
认为	那	这	语法	和	词汇	的	这	第二	必不可少

[ˌdʒæpə'niːz]['læŋgwɪdʒ][hæv; həv] [bɪn] [lɜːrnt] ,

Japanese	language	have	been	learnt	,
日本人	语言	有	到过	学会了	,

假设已经掌握了这门第二门必不可少的语言——日语的语法和词汇，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .

in	addition	to	the	first	.
在	添加	到	这	第一的	.

除了第一点之外。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][jʊr; jər][tæsk] ,

You	are	still	but	at	the	threshold	of	your	task	,
你	是	仍然	但	在	这	临界点	的	你的	任务	,

你仍然处于任务的起始阶段，但尚未完成。

[ˌdʒæpə'niːz] [θɔːt] ['hævɪŋ] [ˌbærɪ'keɪd] [ɪt'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [wɔːlz] [ʌv; əv][æn; ən]

Japanese	thought	having	barricaded	itself	behind	the	fortress	walls	of	an
日本人	想法	拥有	路障	本身	在后面	这	堡垒	墙壁	的	一个

[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

extraordinarily	complicated	system	of	writing	,
非常	复杂的	系统	的	写作	,

日本人认为自己已经用一套极其复杂的文字系统筑起了坚固的堡垒。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [i'dʒɪpʃn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɑːr; ər] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .

compared	with	which	Egyptian	hieroglyphics	are	child's	play	.
比较的	和	哪个	埃及人	象形文字	是	孩子的	玩	.

与此相比，埃及象形文字简直是小儿科。

[jet] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ən'les] [hiː; hi][hæv; həv] [ðɪs] ,

Yet	next	to	nothing	can	be	found	out	by	a	foreigner	unless	he	have	this	,
然而	下一个	到	没有什么	能	是	成立	出去	经过	一个	外国人	除非	他	有	这	,

然而，除非拥有这个，否则外国人几乎什么都查不到。

[tuː] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] - ['ɛndz] .

too	,	at	his	fingers	'	ends	.
也	,	在	他的	手指	-	结束	.

他的指尖也是如此。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt] , ['skersli] ['eniwʌn] [ə'kwaiəz] [ˌaɪ 'tiː] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [hɪr]

As	a	matter	of	fact	,	scarcely	anyone	acquires	it	—	only	a	missionary	here
作为	一个	事情	的	事实	,	几乎	任何人	收购	它	—	仅有的	一个	传教士	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

事实上，几乎没有人能获得这种能力——只有零星的传教士才能获得。

[ɔːr][ə; eɪ]['kɑːnsələr] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] [ə'pɔɪntmənt] .

or	a	consular	official	with	a	life	appointment	.
或者	一个	领事	官方的	和	一个	生活	预约	.

或终身任职的领事官员。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ,

The	result	of	all	this	is	that	,
这	结果	的	全部	这	是	那	,

这一切的结果是：

[ˌwer'æz] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪmpɔːrts][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es]

whereas	the	Japanese	know	everything	that	it	imports	them	to	know	about	us
然而	这	日本人	知道	一切	那	它	进口	他们	到	知道	关于	我们

,

,

,

然而，日本人却对从国外引进的关于我们的一切了如指掌。

[ˌjʊərə'piːənz]['kænɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['biːɪŋ]

Europeans	cannot	know	much	about	them	,	such	information	as	they	receive	being
欧洲人	不能	知道	很多	关于	他们	,	这样的	信息	作为	他们	收到	存在

['ɔːlweɪz] [bɪ'leɪtɪd] ,

always	belated	,
总是	迟到的	,

欧洲人对他们知之甚少，他们获得的信息总是滞后。

[ˌnesə'serəli] ['miːgər] , [ænd; ənd]['moʊstli] [ə'dʌltəreɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌdʒæpə'niːz] ['ɪntrəsts] .

necessarily	meagre	,	and	mostly	adulterated	to	serve	Japanese	interests	.
一定	微薄	,	和	大多	掺假的	到	服务	日本人	兴趣	.

必然匮乏，而且大多掺假以服务于日本的利益。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃnz] [pleɪst] — [ænd; ənd] , [wiː; wi] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

International	relations	placed	—	and	,	we	repeat	it	,
国际的	关系	放置	—	和	,	我们	重复	它	,

国际关系处于——我们再说一遍——

[ɪn'evɪtəbli] [pleɪst] — [ɑːn] [ðɪs] ['fʊtɪŋ] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ]['bɑːksɪŋ] [mætʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

inevitably	placed	—	on	this	footing	resemble	a	boxing	match	in	which	one	of	the
不可避免地	放置	—	在	这	立足点	类似	一个	拳击	匹配	在	哪个	一	的	这

[kən'testənts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz][taɪd] .

contestants	should	have	his	hands	tied	.
参赛者	应该	有	他的	双手	系	.

不可避免地，在这种情况下，就像一场拳击比赛，其中一名参赛者的双手应该被绑住。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['metəfər] [feɪlz][ɪn][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] ,

But	the	metaphor	fails	in	an	essential	point	,
但	这	隐喻	失败	在	一个	基本的	观点	,

但这个比喻在一个关键点上是站不住脚的。

[æz; əz] ['mɛtəfɔrz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][duː] — [ðə; ði][hænd] - [taɪd][mæn] [dʌz] [nɑːt]['riːəlaɪz][ðə; ði]

as	metaphors	are	apt	to	do	—	the	hand	-	tied	man	does	not	realise	the
作为	隐喻	是	易于	到	做	—	这	手	-	系	男人	做	不是	意识到	这

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbər] .

disadvantage	under	which	he	labours	.
劣势	在下面	哪个	他	劳动	.

正如比喻常有的那样——被束缚的人没有意识到自己所处的不利境地。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] [æz; əz] [friː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

He	thinks	himself	as	free	as	his	opponent	.
他	思考	他自己	作为	自由的	作为	他的	对手	.

他认为自己和对手一样自由。

[ðʌs] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['niːoʊ] - [ˌdʒæpə'niːz] [mɪθs] [kən'sɜːrnɪŋ] [deɪts] , [ænd; ənd]

Thus	does	it	come	about	that	the	neo	-	Japanese	myths	concerning	dates	,	and
因此	做	它	来	关于	那	这	新	-	日本人	神话	有关	日期	,	和

['empərəz] ,

Emperors	,
皇帝们	,

因此，关于日期和天皇的新日本神话就出现了。

[ænd; ənd] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['vɜːrtʃʊ] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ]

and	heroes	,	and	astonishing	national	virtues	already	begin	to	find	their	way
和	英雄	,	和	惊人	国家的	美德	已经	开始	到	寻找	他们的	方式

['ɪntuː]['pɑːpjələr] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] - [bʊks] ,

into	popular	English	text	-	books	,
进入	受欢迎的	英语	文本	-	图书	,

英雄人物和令人惊叹的民族美德已经开始出现在流行的英语教科书中。

['kɜːrənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [greɪv] [bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] .

current	literature	,	and	even	grave	books	of	reference	.
当前的	文学	,	和	甚至	严重	图书	的	参考	.

当代文献，甚至是严肃的参考书籍。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvərnɪŋ] [klæs] [hæz; həz] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

The	Japanese	governing	class	has	willed	it	so	,
这	日本人	治理	班级	有	意志	它	所以	,

这是日本统治阶级的意愿。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvərnɪŋ] [klæs] [kæn; kən] [ɪn'fɔːrs] [ɪts] [wɪl] [ə'brɔːd]

and	in	such	matters	the	Japanese	governing	class	can	enforce	its	will	abroad
和	在	这样的	事情	这	日本人	治理	班级	能	执行	它是	将要	国外

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][hoʊm] .

as	well	as	at	home	.
作为	出色地	作为	在	家	.

在这些事情上，日本统治阶级既可以在国内，也可以在国外贯彻自己的意志。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪ] [saʊnd] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] .

The	statement	may	sound	paradoxical	.
这	陈述	可能	声音	矛盾的	.

这句话听起来可能有些矛盾。

['stʌdi] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['kerfəli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [truː] .

Study	the	question	carefully	,	and	you	will	find	that	it	is	simply	true	.
学习	这	问题	小心	,	和	你	将要	寻找	那	它	是	简单地	真的	.

仔细研究这个问题，你会发现它确实如此。

[wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][dʒə'pæn][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['evɪdəntli] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

What	is	happening	in	Japan	to	-	day	is	evidently	exceptional	.
什么	是	发生	在	日本	到	-	天	是	显然	非凡的	.

今天在日本发生的事情显然是非同寻常的。

['nɔ:rm(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [dʌz] [nɑ:t][proʊ'si:d][ɪn] [ðæt] ['mænər] ; [ˌaɪ 'ti:] ['proʊsi:dz]

Normal	**religious**	**and**	**political**	**change**	**does**	**not**	**proceed**	**in**	**that**	**manner**	**;**	**it**	**proceeds**
普通的	宗教	和	政治的	改变	做	不是	继续	在	那	方式	;	它	收益

[baɪ] [ˌɪmpər'septəbl] [dɪ'gri:z] .

by	**imperceptible**	**degrees**	**.**
经过	难以察觉的	学位	.

正常的宗教和政治变革并非以这种方式进行；它是以不易察觉的渐进方式进行的。

[bʌt; bət] [ik'sepʃənz] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [ru:lz] [ə'kɜ:r] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn] ['evri] [fi:ld] [ʌv; əv]

But	**exceptions**	**to**	**general**	**rules**	**occur**	**from**	**time**	**to**	**time**	**in**	**every**	**field**	**of**
但	例外情况	到	一般的	规则	发生	从	时间	到	时间	在	每一个	场地	的

[æk'tɪvəti] .

activity	**.**
活动	.

但任何领域都难免会出现例外情况。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['ri:əli] [ik'sepʃənz] , ['ju:zɪŋ] [ðæt] [tɜ:rm][ɪn][ɪts] ['kɜ:rənt] [sens] — [tu:; tə] [dɪ'noʊt] ['sʌmθɪŋ]

Are	**they**	**really**	**exceptions**	**,**	**using**	**that**	**term**	**in**	**its**	**current**	**sense**	**—**	**to**	**denote**	**something**
是	他们	真的	例外情况	,	使用	那	学期	在	它是	当前的	感觉	—	到	表示	某物

['ɑ:rbɪtreri] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ?

arbitrary	**,**	**and**	**therefore**	**unaccountable**	**?**
随意的	,	和	所以	无法解释	?

如果用"例外"一词的当前含义来指代某种任意的、因而无法解释的事情，那么它们真的算是例外吗?

['ʃʊrli] [ði:z] [soʊ] - [kɔ:ld] [ik'sepʃənz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ru:lz] [ʌv; əv] ['rɛrɝ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

Surely	**these**	**so**	**-**	**called**	**exceptions**	**are**	**but**	**examples**	**of**	**rules**	**of**	**rarer**	**application**
一定	这些	所以	-	称为	例外情况	是	但	示例	的	规则	的	稀有	应用

.

:

.

这些所谓的例外情况，实际上只是适用范围较小的规则的例证。

[ðə; ði] ['klæsɪk] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ]

The	**classic**	**instance**	**of**	**the**	**invention**	**of**	**a**	**new**	**national**	**religion**	**is**	**furnished**	**by**
这	经典的	实例	的	这	发明	的	一个	新的	国家的	宗教	是	提供	经过

[ðə; ði][dʒu:z][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - [eg'zɪlɪk] ['pɪriəd] .

the	**Jews**	**of**	**the**	**post**	**-**	**exilic**	**period**	**.**
这	犹太人	的	这	邮政	-	放逐	时期	.

犹太人在流亡时期之后创立了一种新的民族宗教，这是此类宗教诞生的经典案例。

[ðə; ði] ['pi:sɪŋ] [tə'geðər] , [ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ][brænd] - [nu:] ['sɪstəm] ['ʌndər][æn; ən] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ɪz]

The	**piecing**	**together**	**,**	**then**	**,**	**of**	**a**	**brand**	**-**	**new**	**system**	**under**	**an**	**ancient**	**name**	**is**
这	拼接	一起	,	然后	,	的	一个	品牌	-	新的	系统	在下面	一个	古老的	姓名	是

[naʊ] [soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ,

now	**so**	**well**	**understood**	**,**
现在	所以	出色地	理解	,

因此，如今人们已经非常清楚地理解了如何用一个古老的名称拼凑出一个全新的体系。

[ænd; ənd][hæz; həz] [prə'du:st] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rld] - [waɪd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ðæt] [ðə; ði]

and	**has**	**produced**	**consequences**	**of**	**such**	**world**	**-**	**wide**	**importance**	**,**	**that**	**the**
和	有	生产	结果	的	这样的	世界	-	宽的	重要性	,	那	这

['brifəst] ['refrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sə'faɪs] .

briefest	**reference**	**to**	**it**	**may**	**suffice**	**.**
最简短	参考	到	它	可能	足够了	.

并且它产生了影响全球的重要后果，因此只需简要提及即可。

[wɜːrks] [wɪtʃ] ['evri] ['krɪtɪk][kæn; kən] [naʊ] [siː] [tuː; tə][biː; bi] ['relətɪvli] ['mɑːdərn][wɜːr; wər][ə'skraɪbd]

Works	which	every	critic	can	now	see	to	be	relatively	modern	were	ascribed
作品	哪个	每一个	评论家	能	现在	看	到	是	相对地	现代的	是	归因于

[tuː; tə]['moʊzəs] ,

to	Moses	,
到	摩西	,

现在所有评论家都能看出是相对近代的作品，却曾被认为是摩西的作品。

['deɪvɪd] , [ɔːr]['dænjəl] ;

David	,	or	Daniel	;
大卫	,	或者	丹尼尔	;

大卫，或但以理；

['ɪntrɪkət] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['præktɪst] — [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi]

intricate	laws	and	ordinances	that	had	never	been	practised	—	could	never	be
错综复杂	法律	和	法令	那	有	绝不	到过	已实践	—	可以	绝不	是

['præktɪst] — [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['eɪnʃənt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;

practised	—	were	represented	as	ancient	institutions	;
已实践	—	是	代表	作为	古老的	机构	;

从未实施过——也永远不可能实施——的复杂法律和条例被描绘成古代制度；

[ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [wʌz; wəz][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

a	whole	new	way	of	thinking	and	acting	was	set	in	motion	on	the
一个	所有的	新的	方式	的	思维	和	表演	曾是	放	在	运动	在	这

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] .

assumption	that	it	was	old	.
假设	那	它	曾是	老的	.

人们认为旧有的思维和行为方式已经过时，由此开启了一种全新的思维和行为方式。

[jet] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz] [noʊn] ,

Yet	,	so	far	as	is	known	,
然而	,	所以	远的	作为	是	已知	,

然而，就目前所知，

[noʊ][wʌn][ɪn][ɔːr][aʊt][ʌv; əv]['pæləstaɪn]['evər] [sɔː] [θruː] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

no	one	in	or	out	of	Palestine	ever	saw	through	the	illusion	for	over	two	thousand
不	一	在	或者	出去	的	巴勒斯坦	曾经	锯	通过	这	错觉	为了	超过	二	千

['jɪrz] .

years	.
年	.

两千多年来，巴勒斯坦内外没有人看穿这个幻象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [s'kɒləz] [tuː; tə] [drɔː] [ə'saɪd][ðə; ði][veɪl]['haɪdɪŋ]

It	was	reserved	for	nineteenth	-	century	scholars	to	draw	aside	the	veil	hiding
它	曾是	预订的	为了	第十九	-	世纪	学者们	到	画	旁边	这	面纱	隐藏

[ðə; ði]['riːəl][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

the	real	facts	of	the	case	.
这	真实的	事实	的	这	案件	.

只有十九世纪的学者才能揭开掩盖案件真相的面纱。

['mɑːdərn] [taɪmz] [sə'plaɪ] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] , [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət]

Modern	times	supply	another	instance	,	less	important	than	the	first	,	but
现代的	时代	供应	其他	实例	,	较少的	重要的	比	这	第一的	,	但

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

remarkable	enough	.
卓越	足够的	.

现代社会又提供了另一个例子，虽然不如第一个例子重要，但也足够引人注目。

['ruːsəu] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Rousseau	came	in	the	middle	of	the	eighteenth	century	,
卢梭	来了	在	这	中间	的	这	第十八	世纪	,

卢梭生活在十八世纪中叶，

[ænd; ənd] [pri:tʃt] [ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði][wɜ:rld][baɪ][stɔ:rm] , [ænd; ənd] [su:n] [pri'sipiteitid]

and	preached	a	doctrine	that	took	the	world	by	storm	,	and	soon	precipitated
和	布道	一个	教义	那	采取	这	世界	经过	风暴	,	和	很快	沉淀

[ðæt] [wɜ:rld][ɪn]['ru:ɪnz] .

that	world	in	ruins	.
那	世界	在	废墟	.

他宣扬的教义席卷全球，但很快又使世界陷入毁灭。

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz]['gɑ:sp(ə)l] ?

How	did	he	discover	his	gospel	?
如何	做过	他	发现	他的	福音	?

他是如何发现他的福音的?

[hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es][kwaɪt] [naɪ'i:vli] : —

He	tells	us	quite	naively	:	—
他	讲述	我们	相当	天真地	:	—

他很天真地告诉我们：——

[ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , ['berid] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [aɪ]

All	the	rest	of	the	day	,	buried	in	the	forest	,	I
全部	这	休息	的	这	天	,	埋葬	在	这	森林	,	我

剩下的时间，我都埋在森林里。

[sɔ:t] , [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['eɪdʒɪz] ,

sought	,	I	found	there	the	image	of	primitive	ages	,
寻求	,	我	成立	那里	这	图像	的	原始	年龄	,

我寻觅之后，在那里找到了原始时代的景象。

[hu:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ]['boʊldli] [treɪst] .

whose	history	I	boldly	traced	.
谁	历史	我	大胆地	追踪	.

我大胆地追溯了他的历史。

[aɪ] [meɪd] ['hævək][ʌv; əv][menz]

I	made	havoc	of	men's
我	制成	混乱	的	男士

我给男人们带来了巨大的混乱

['peti] [laɪz] ; [aɪ] [derd] [tu:; tə][ˌʌn'veɪl][ænd; ənd][strɪp]['neɪkɪd]['mænz]

petty	lies	;	I	dared	to	unveil	and	strip	naked	man's
小气	谎言	;	我	敢于	到	揭幕	和	条	裸	男人的

卑鄙的谎言；我竟敢揭开并剥光一个赤身裸体男人的衣服

[tru:] ['neɪtʃər] , [tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][ʌv; əv]

true	nature	,	to	follow	up	the	course	of	time	and	of
真的	自然	,	到	跟随	向上	这	课程	的	时间	和	的

真实本性，顺其自然，以及

[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [dis'figəd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,

the	circumstances	that	have	disfigured	it	,	and	,
这	情况	那	有	毁容	它	,	和	,

导致它面目全非的种种境况，以及

[kəm'pɛrɪŋ] [mæn][æz; əz][men][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][mæn][æz; əz]

comparing	man	as	men	have	made	him	with	man	as
比较	男人	作为	男人	有	制成	他	和	男人	作为

将人与人所造之物进行比较，就像人将他与人所造之物进行比较一样。

['neɪtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld]

nature	made	him	,	to	demonstrate	that	the	so	-	called
自然	制成	他	,	到	证明	那	这	所以	-	称为

自然创造了他，以证明所谓的

[ɪmp'ruːvmənts] ([ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]) [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs]
improvements (of civilisation) have been the source
改进 (的 文明) 有 到过 这 来源

（文明的）进步一直是其源泉

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][wəʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ([faɪv])
of all his woes , etc . (5)
的 全部 他的 烦恼 , ETC . (5)

他所有的苦难等等。(5)

([noʊt] [faɪv]) " [kən'feʃnz] , " [bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [jɪr] - .
(Note 5) " Confessions , " Book VIII . , year 1753 .
(笔记 5) " 忏悔 , " 书 八 . , 年 - .

（注 5）《忏悔录》第八卷，1753 年。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [spʌn] [ə; eɪ] ['suːdoʊ] - ['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] .
In other words , he spun a pseudo - history from his own brain .
在 其他 字 , 他 旋转 一个 伪 - 历史 从 他的 自己的 脑 .

换句话说，他凭空捏造了一段伪历史。

[wʌt] [ɪz]['streɪndʒər] , [hiː; hi] [fə'nætɪkli] [bi'liːvd] [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [pjʊr] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [moʊst]
What is stranger , he fanatically believed in this his pure invention , and , most
什么 是 陌生人 , 他 狂热地 相信 在 这 他的 纯的 发明 , 和 , 最多
[ɪk'strɔːrdəneri] [ʌv; əv][ɔːl] ,
extraordinary of all ,
非凡的 的 全部 ,

更奇怪的是，他狂热地相信这是他纯粹的发明，而且，最不可思议的是，

[pə'sweidid] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [fə'nætɪkli] .
persuaded other people to believe in it as fanatically .
被说服 其他 人们 到 相信 在 它 作为 狂热地 .

并狂热地劝说其他人也相信它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪərd] ['hɪroʊz] ,
It was taken up as a religion , it inspired heroes ,
它 曾是 已采取 向上 作为 一个 宗教 , 它 灵感 英雄 ,

它被奉为宗教，它激励了英雄们，

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ə; eɪ] ['berfʊt] ['ræbl] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['faɪnɪst]['regjələr] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and enabled a barefoot rabble to beat the finest regular armies in the world .
和 已启用 一个 赤脚 乌合之众 到 打 这 最好的 常规的 军队 在 这 世界 .

并使一群赤脚乌合之众击败了世界上最精锐的正规军。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ɪts] ['embərz] [stɪl] [gloʊ] .
Even now , at a distance of a century and a half , its embers still glow .
甚至 现在 , 在 一个 距离 的 一个 世纪 和 一个 一半 , 它是 余烬 仍然 辉光 .

即使时隔一个半世纪，它的余烬依然闪耀。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðiːz] ['veriəs] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɜːr; wər]
Of course , it is not pretended that these various systems of thought were
的 课程 , 它 是 不是 假装 那 这些 各种各样的 系统 的 想法 是
['ɑːrbɪtreri] [in'venʃənz] .
ARBITRARY inventions .
随意的 发明 .

当然，我们并不是说这些不同的思想体系是随意创造的。

[noʊ] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][klaʊd] ['pæləs] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siː] ['swɪftli]
No more were they so than the cloud palaces that we sometimes see swiftly
不 更多的 是 他们 所以 比 这 云 宫殿 那 我们 有时 看 迅速地
[fɔːrm][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][æz; əz] ['swɪftli] [dɪ'zɑːlv] .
form in the sky and as swiftly dissolve .
形式 在 这 天空 和 作为 迅速地 溶解 .

它们与我们有时在天空中迅速形成又迅速消散的云宫并无二致。

[ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] [ruːˈsoʊz] [aɪˈdiːəz][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə] [ˈfɛnɪˌlɑːn] [ænd; ənd] [ˈʌðər]

The	germ	of	Rousseau's	ideas	can	be	traced	back	to	Fenelon	and	other
这	细菌	的	卢梭的	想法	能	是	追踪	后退	到	芬尼隆	和	其他

[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈθɪŋkəz] ,

seventeenth	-	century	thinkers	,
第十七	-	世纪	思想家	,

卢梭思想的萌芽可以追溯到费内隆和其他十七世纪的思想家。

[ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] [ˈperəˌwɪg] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

weary	of	the	pomp	and	periwigs	around	them	.
厌倦	的	这	盛大场面	和	假发	大约	他们	.

他们厌倦了周围的浮华和假发。

[ˈruːsəu] [hɪmˈself] [dɪd][bʌt; bət][fʊlˈfɪl][ðə; ði][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [səˈsaɪəti][fɔːr; fər]

Rousseau	himself	did	but	fulfil	the	aspiration	of	a	whole	society	for
卢梭	他自己	做过	但	实现	这	抱负	的	一个	所有的	社会	为了

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmpəlɚ, ˈsɪmplɚ] ,

something	simpler	,
某物	更简单	,

卢梭本人只不过满足了整个社会对更简单事物的渴望而已。

[ˈdʒʌstɚ] , [mɔːr] [truː] [tuː; tə][ˈneɪtʃər] , [mɔːr] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] .

juster	,	more	true	to	nature	,	more	logical	.
贾斯特	,	更多的	真的	到	自然	,	更多的	逻辑	.

更公正，更符合自然，更合乎逻辑。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [wʌt]

He	gave	exactly	what	was	needed	at	that	moment	of	history	—	what
他	给予	确切地	什么	曾是	需要	在	那	片刻	的	历史	—	什么

[əˈpɪrd] [self] - [ˈevɪdənt] ;

appeared	self	-	evident	;
出现	自己	-	明显	;

他给出了当时历史时刻最需要的东西——那些看似不言而喻的东西；

[ˈwerfɔːr] [noʊ][wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [pruːfs] .

wherefore	no	one	so	much	as	thought	of	asking	for	detailed	proofs	.
因此	不	一	所以	很多	作为	想法	的	问	为了	详细的	证明	.

因此，没有人想到要索取详细的证据。

[hɪz; ɪz][ˈdeɪɪzəmˌˈdiːɪzəm] , [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] " [steɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] " [ænd; ənd][ðə; ði]

His	deism	,	his	statements	concerning	the	"	state	of	nature	"	and	the
他的	自然神论	,	他的	声明	有关	这	"	状态	的	自然	"	和	这

" [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈkɑːntrækt] ,

"	social	contract	,
"	社会的	合同	,

他的自然神论，他关于"自然状态"和"社会契约"的论述，

" [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [æz; əz]

"	etc	.	,	were	at	once	recognised	by	the	people	of	his	day	as
"	ETC	.	,	是	在	一次	已确认	经过	这	人们	的	他的	天	作为

[ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈveritiz] .

eternal	verities	.
永恒	真理	.

等等，这些话立刻被他那个时代的人们视为永恒的真理。

[wʌt] [niːd] [fɔːr; fər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɔːr][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ?

What	need	for	discussion	or	investigation	?
什么	需要	为了	讨论	或者	调查	?

有什么需要讨论或调查的?

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dʒu:'diə][ɪz] [əb'skjʊr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'næləgəs]

The	case	of	Judaea	is	obscure	;	but	it	would	seem	that	something	analogous
这	案件	的	犹太	是	朦胧	;	但	它	会	似乎	那	某物	类似的

[mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ðer; ðər] ,

must	have	happened	there	,
必须	有	发生	那里	,

犹太的情况比较复杂；但似乎那里也发生过类似的事情。

[wen] [ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [snæpt] [baɪ][ðə; ði]['eksaɪl] .

when	the	continuity	of	national	life	had	been	snapped	by	the	exile	.
什么时候	这	连续性	的	国家的	生活	有	到过	啪啪	经过	这	流亡	.

当国家生活的连续性因流亡而中断时。

[ə; eɪ] [ˌrɛvə'lu:ʃəˌnaɪzd] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'hæpi] ['prez(ə)nt] [ɪn'vɑ:lvd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz]

A	revolutionised	and	most	unhappy	present	involved	a	changed	attitude	towards
一个	彻底改变了	和	最多	不开心	展示	涉及	一个	已更改	态度	向

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

一个发生翻天覆地变化、令人无比痛苦的当下，人们对过去的态度也发生了改变。

['ɔ:rəl][trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][skræps][ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] [ðæt] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði]

Oral	tradition	and	the	scraps	of	written	records	that	had	survived	the
口服	传统	和	这	碎屑	的	书面	记录	那	有	幸存下来	这

['ʃɪprek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fel] ,

shipwreck	of	the	kingdom	fell	,
海难	的	这	王国	跌倒	,

口头传统和王国沉没后幸存下来的零星文字记录也随之消亡。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['ɔ:rdər] .

as	it	were	,	naturally	into	another	order	.
作为	它	是	,	自然	进入	其他	命令	.

仿佛自然而然地进入了另一个秩序。

[ðə; ði] [kə'laɪdəskoʊp] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɜ:rnd] , [ðə; ði] ['pætərn] [tʃeɪndʒd] [ʌv; əv][ɪt'self] .

The	kaleidoscope	having	been	turned	,	the	pattern	changed	of	itself	.
这	万花筒	拥有	到过	转向	,	这	图案	已更改	的	本身	.

万花筒转动之后，图案自然而然地发生了变化。

[ə; eɪ] [fju:] ['gɪftɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [vɔɪst] [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [kə'mju:nəti] ,

A	few	gifted	individuals	voiced	the	enthusiasm	of	a	whole	community	,
一个	很少	天才	个人	配音	这	热情	的	一个	所有的	社区	,

少数有才华的人表达了整个社区的热情。

[wen] [ðeɪ] [ə'dɑ:ptɪd] ['lɪtəreri] ['meθədz] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kəm'pærətɪvli] ['steɪb(ə)l]

when	they	adopted	literary	methods	which	would	now	,	in	our	comparatively	stable
什么时候	他们	已采用	文学	方法	哪个	会	现在	,	在	我们的	比较	稳定的

[deɪz] , [bi:; bi]['brændɪd][æz; əz] ['frɔ:dʒələnt] .

days	,	be	branded	as	fraudulent	.
天	,	是	品牌	作为	欺诈	.

当时他们采用的文学手法，在如今这个相对稳定的时代，会被视为欺诈行为。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ðəm'selvz] .

They	simply	could	not	help	themselves	.
他们	简单地	可以	不是	帮助	他们自己	.

他们根本控制不住自己。

[ðə; ði] ['presɪŋ] [ni:d] [ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['pɑ:ləti][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði]

The	pressing	need	of	constructing	a	national	polity	for	the	present	on	the
这	紧迫	需要	的	建造	一个	国家的	政体	为了	这	展示	在	这

['oʊnli]['beɪsɪs] [ðen] ['pɑ:səb(ə)l] — ['jɑ:weɪ] ['wɜ:rʃɪp] — [fɔ:rst] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['fɔ:lsəˌfaɪŋ] [ðə; ði][pæst] .

only	basis	then	possible	—	Yahwe	worship	—	FORCED	them	into	falsifying	the	past	.
仅有的	基础	然后	可能的	—	耶和华	崇拜	—	强制	他们	进入	伪造	这	过去的	.

迫切需要建立一个适应当前形势的国家政治体系，而当时唯一可行的基础是耶和华崇拜，这迫使他们篡改历史。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [ˌnæʃə'næləti] .

The	question	was	one	of	life	and	death	for	the	Jewish	nationality	.
这	问题	曾是	一	的	生活	和	死亡	为了	这	犹太人	国籍	.

这个问题关乎犹太民族的生死存亡。

[ˌjʊərə'pi:ənz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][dʒə'pæn] — [ˌjʊrə'pi:ənaɪzd] [ˌdʒæpə'ni:z] ['laɪkwaɪz] — [hu:] [fi:l] ['aʊtreɪdʒd]

Europeans	there	are	in	Japan	—	Europeanised	Japanese	likewise	—	who	feel	outraged
欧洲人	那里	是	在	日本	—	欧洲化	日本人	同样地	—	WHO	感觉	义愤填膺

[baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [bjʊ'rɑ:krəsi] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [kʌlt] ,

by	the	action	of	the	Japanese	bureaucracy	in	the	matter	of	the	new	cult	,
经过	这	行动	的	这	日本人	官僚	在	这	事情	的	这	新的	邪教	,

在日本的欧洲人——以及欧洲化的日本人——对日本官僚机构在处理这一新兴宗教事件上的行为感到愤慨。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'lɪbərəl] [ænd; ənd][ɑ:b'skjʊrəntɪst] ['meʒərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [in'teilz] .

with	all	the	illiberal	and	obscurantist	measures	which	it	entails	.
和	全部	这	非自由主义	和	蒙昧主义者	措施	哪个	它	包含	.

以及它所包含的所有不自由和蒙昧主义措施。

[ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .

That	is	natural	.
那	是	自然的	.

这是很自然的。

[wi:; wi]['mɑ:dərn] ['westənəz] [lʌv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] ,

We	modern	Westerners	love	individual	liberty	,
我们	现代的	西方人	爱	个人	自由	,

我们现代西方人热爱个人自由，

[ænd; ənd][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [lʌv] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm]['ɪntu:] ['evri]

and	the	educated	among	us	love	to	let	the	sunlight	of	criticism	into	every
和	这	受过教育	之中	我们	爱	到	让	这	阳光	的	批评	进入	每一个

[nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ʌv; əv] ['evri] ['sʌbdʒekt] .

nook	and	cranny	of	every	subject	.
角落	和	裂缝	的	每一个	主题	.

而我们当中受过教育的人则喜欢让批评的阳光照进每个学科的每一个角落。

['fri:dəm] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ækjərəsi] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r][gɔdz] .

Freedom	and	scientific	accuracy	are	our	gods	.
自由	和	科学	准确性	是	我们的	神	.

自由和科学的精确性是我们的信仰。

[bʌt; bət][ˌdʒæpə'ni:z] [ə'fɪʃldəm] [ækts][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli] , ['æftər][ɪts][kaɪnd] ,

But	Japanese	officialdom	acts	quite	naturally	,	after	its	kind	,
但	日本人	官方	行为	相当	自然	,	后	它是	种类	,

但日本官僚机构的行事方式却十分自然，符合其一贯的作风。

[ɪn][nɑ:t] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə][bi:; bi][let][ɪn] ,

in	not	allowing	the	light	to	be	let	in	,
在	不是	允许	这	光	到	是	让	在	,

不让光线进入，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][pla:ntid] [ni:d] ['dɑ:rknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]

because	the	roots	of	the	faith	it	has	planted	need	darkness	in	which	to
因为	这	根	的	这	信仰	它	有	已种植	需要	黑暗	在	哪个	到

[groʊ] [ænd; ənd] [spred] .

grow	and	spread	.
生长	和	传播	.

因为它所播下的信仰之根需要在黑暗中生长和传播。

[noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪtʃ] [ɪz][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə]['krɪtɪk(ə)l]['skru:təni] .

No	religion	can	live	which	is	subjected	to	critical	scrutiny	.
不	宗教	能	居住	哪个	是	受	到	批判的	审查	.

任何宗教都经不起批判性的审视。

[ðʌs] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [bjʊ'rɑ:krəsi] [ə'genst] [ðə; ði]

Thus	also	are	explained	the	rigours	of	the	Japanese	bureaucracy	against	the
因此	还	是	解释	这	严酷	的	这	日本人	官僚	反对	这

['neɪtɪv] ['libərəlz] ,

native	liberals	,
本国的	自由派	,

这也解释了日本官僚机构为何对本土自由主义者采取如此严苛的打压手段。

[hu:] , [ɪn][ɪts] [aɪz] , [ə'pɪr] , [nɑ:t] ['sɪmpli] [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənts] ,

who	,	in	its	eyes	,	appear	,	not	simply	as	political	opponents	,
WHO	,	在	它是	眼睛	,	出现	,	不是	简单地	作为	政治的	对手	,

在它看来，这些人不仅仅是政治对手，

[bʌt; bət][æz; əz] ['treɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['pi:p(ə)l] — [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['herɪtɪks] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði]

but	as	traitors	to	the	chosen	people	—	sacrilegious	heretics	defying	the
但	作为	叛徒	到	这	选定	人们	—	亵渎神明	异端	反抗	这

[ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [tru:] [tʃɜ:rtʃ] .

authority	of	the	One	and	Only	True	Church	.
权威	的	这	一	和	仅有的	真的	教会	.

但他们却是背叛选民的叛徒——亵渎神明的异端分子，公然挑战唯一真教会的权威。

" [bʌt; bət] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] , " [ðɪs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪr] ['pri:tens] .

"	But	,	"	you	will	say	,	"	this	indignation	must	be	mere	pretence	.
"	但	,	"	你	将要	说	,	"	这	愤慨	必须	是	仅仅	虚伪	.

“但是，”你会说，“这种愤慨一定只是装出来的。”

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ]['stu:pɪd][æz; əz][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

Not	even	officials	can	be	so	stupid	as	to	believe	in	things	which	they	have
不是	甚至	官员	能	是	所以	愚蠢的	作为	到	相信	在	事物	哪个	他们	有

[ðəm'selvz] [ɪn'ventɪd] .

themselves	invented	.
他们自己	发明	.

即使是官员也不可能愚蠢到相信自己编造出来的东西。

" [wi:; wi] ['ventʃər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [hɪr] .

"	We	venture	to	think	that	you	are	wrong	here	.
"	我们	风险投资	到	思考	那	你	是	错误的	这里	.

“我们斗胆认为你在这件事上错了。”

['pi:p(ə)l][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:v] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['greɪtli] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [bɪ'li:v]

People	can	always	believe	that	which	it	is	greatly	to	their	interest	to	believe
人们	能	总是	相信	那	哪个	它	是	非常	到	他们的	兴趣	到	相信

.

:

.

人们总是会相信那些对他们自身利益极为有利的事情。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['eksələnt] ['pɝːsənz][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊn][sə'saɪəti] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn]

Thousands	of	excellent	persons	in	our	own	society	cling	to	the	doctrine
数千	的	出色的	人	在	我们的	自己的	社会	黏着	到	这	教义

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər][laɪf][ɑːn][noʊ][strɔːŋgər] ['evɪdəns] .

of	a	future	life	on	no	stronger	evidence	.
的	一个	未来	生活	在	不	更强	证据	.

我们社会中成千上万的优秀人士，在没有确凿证据的情况下，仍然坚信来世的存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['ruːlɪŋ] [klæs] [ðæt] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd]

It	is	enormously	important	to	the	Japanese	ruling	class	that	the	mental	attitude
它	是	非常	重要的	到	这	日本人	裁决	班级	那	这	精神的	态度

['skɛtʃt] [ə'bʌv] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] .

sketched	above	should	become	universal	among	their	countrymen	.
草图	多于	应该	变得	普遍的	之中	他们的	同胞们	.

对于日本统治阶级来说，上述这种心态在日本国民中普遍存在，这一点至关重要。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Accordingly	,	they	achieve	the	apparently	impossible	.
因此	,	他们	达到	这	显然	不可能的	.

因此，他们实现了看似不可能的事情。

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es]['riːs(ə)ntli] — " [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn]

"	We	believe	in	it	,	"	said	one	of	them	to	us	recently	—	"	we	believe	in
"	我们	相信	在	它	,	"	说	一	的	他们	到	我们	最近	—	"	我们	相信	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我们相信它，”其中一人最近对我们说，“我们相信它，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .

although	we	know	that	it	is	not	true	.
虽然	我们	知道	那	它	是	不是	真的	.

尽管我们知道这不是真的。

" [təː'tʌliən; -ljən] [sed] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz]

"	Tertullian	said	nearly	the	same	thing	,	and	no	one	has	ever	doubted	HIS
"	特土良	说	几乎	这	相同的	事物	,	和	不	一	有	曾经	怀疑	他的

[sɪn'serəti] .

sincerity	.
诚意	.

“特土良也说过几乎同样的话，但从来没有人怀疑过他的诚意。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神